"Ferviente humo" de Eduardo Mitre

Por LUIS H. ANTEZANA J.

Acaba de editarse en Cochabamba (colección "Hipótesis/Poesía") una nueva edición de **Ferviente Humo** de Eduardo Mitre. La reducida primera edición (Portales, 1976), ya agotada, paso casi inadvertida. Sin embargo, tuvo algunos lectores excepcionales como Julio Cortázar, que quiso que su opinión acompañe al libro en esta segunda edición. "La lectura de **Ferviente Humo** --escribe Cortázar-- ha sido para mí una bella experiencia de poesía.

No es frecuente un libro en el que cada poema constituye una entidad, algo así como una estrella que luego, con los otros poemas, dará la constelación total del poeta".

Ferviente Humo reúne poemas escritos en 1966-1968. En este período, Mitre opera con poemas aislados a los cuales confiere poéticas propias. Algunos de estos poemas-poéticas están referidos a ciertos personajes, por ejemplo, "Safo", "El ausente", "Un poeta mayor"; otros, como "Carta", "Añoranza", "Vías", inscriben su poética en torno a un breve tema. En general, se trataría de una serie de "retratos"; pero el interés de éstos no reside, digamos, en la descripción de un personaje o un tema, sino en buscar un contexto donde la poética adquiere su intensidad propia.

Por otra parte, los diversos poemas sugieren una armónica totalidad. Los poemas suscitan, a la vez, la conjunción y la disyunción (donde cada poema vale por sí solo y con el conjunto). Esta totalidad no surge de un proyecto intelectural o filosófico; no se podría hablar, en rigor, de una síntesis más o menos sublimada, ya que ningún poema aislado se "sacrifica" en aras de la totalidad. Más bien, en **Ferviente Humo**, la totalidad le viene añadida a los poemas --como una especie de "dibujo detrás del tejido", que no niega a los poemas individuales. Cortázar apunta bien estas características en su imagen: estrella-constelación. Mitre, por su parte, hablando de estos poemas-retrato, comenta que "no se trata, en verdad, de estrictas creaciones de "voces poéticas" ya que el poemario tiene una unidad en una "cierta" voz dominante, hasta diría, monocorde".

Comentamos con Eduardo Mitre algunos momentos de este libro y esta nueva edición. Comenzamos tomando algunos poemas aislados. A propósito de "Violeta Parra", nos dice: "Fue escrito al calor del disco "Ultimas composiciones" de Violeta Parra". Para ella, las vivencias fueron extremas; su actitud dominante no conoce términos medios, ni en el dolor, ni en la alegría; la suya es una intensa "búsqueda de lo absoluto". Como abismos incomunicados, el dolor y la alegría-vividos parecen excluirse mutuamente --como se puede oir contrastando,por ejemplo, "Gracias a la vida" y "Maldigo del alto cielo"--, de ahí nace la tensión que caracteriza su canto. El personaje del poema de Mitre dice: "La pena y la alegría/ son los panes/ que alimentan la agonía".

"Peter Wheel" es un personaje simbólico. Mitre sugiere con su nombre la "piedra" y la "rueda". Es un personaje ficticio. Aquel hombre que "ha perdido su cuerpo en el mundo de la costumbre". Es típico de Mitre que la mayor alienación implique una pérdida del cuerpo propio: "A la entrada del templo/ me despido de mi cuerpo", dice el personaje. Un verso del poema, que habla del cuerpo, señala: "Al crepúsculo/ lo recupero. Lleno/ de números. Lo recupero". Este verso sugiere, para hablar con Artaud, un "sistema de la crueldad": la Ley del sistema debe grabarse como un tatuaje, en el cuerpo; aquí, la alienación es una suerte de numeración del cuerpo propio, la cuantificación del hombre es la cuantificación de su cuerpo. El ámbito donde se diseña esta alienación es, según Mitre, la repetición. "Eterno retorno" de la costumbre, de lo-mismo: "Vuelve el día y vuelvo", comienza diciendo Peter Wheel. Este retorno de la enajenación del cuerpo, no es el volver victorioso del "eterno recomienzo", como dice Bachelard, sino la cotidiana prisión de la costumbre.

"Cuerpos" es, según Mitre, "uno de los más exigentes que ha sentido escribir". Este poema "tiende a totalizar las posibilidades de la palabra y la imagen del cuerpo". Y agrega: "El cuerpo es sentido como una fuente, o el espacio mismo, de la dicha, así como la causa de la precariedad, del dolor". En **Morada** (Caracas, 1976), Mitre ha perseguido muchos de los caminos del cuerpo diseñalados ya en este poema. En general, Mitre se opone a "un cierto surrealismo en el cual el cuerpo es presentado como una realidad sublimada, libre del asedio temporal y del dolor". Para Mitre, la dicha y la precariedad son, sin exclusiones, dimensiones del cuerpo.

En la nueva edición de **Ferviente Humo**, se añaden dos nuevos poemas ("Martín" y "Lezama Lima"); para Mitre, "los dos son, como los poemas de **Ferviente Humo**, ciertas formas de "retrato", que se articulan bien con este poemario". Los incluye porque "ellos encuentran aquí un lugar afín que no lo hallarían sino en este libro".

Comentando su homenaje a Lezama Lima, Mitre reconoce en él un "gran poeta del deseo", "notable y excepcional --considerando su tradición católica-- por su celebración de la materia, notable en su goce del lenguaje".

Además, precediendo a los poemas de **Ferviente Humo**, la nueva edición lleva una versión re-trabajada de **Elegía a una muchacha**, la primera obra editada de Mitre (1965). Una de las motivaciones para reeditar el libro, confía Mitre, era "poder rescatar la versión corregida de la **Elegía**". Desde su nueva perspectiva, cree que "el original adolecía de una excesiva elaboración metafórica. Creía, entonces, que la poesía se definía en la invención metafórica, más o menos sorprendente. Carecía --dice Mitre-- de una perspectiva distante respecto al poema. Pasados los años, esta nueva versión recobra la intensidad y el ritmo ya presentes en el original".

En esta segunda edición, el poema "Vías", que ahora cierra el poemario, ha cambiado de lugar. "Ha encontrado su verdadero lugar", dice Mitre. "Vías" son "apuntes, anotaciones, principios de una poética que, de alguna manera, se plasman en **Morada** y **Mirabilia**" los últimos libros de Mitre. Así, esta nueva edición de **Ferviente Humo**, podría diseñar el trayecto recorrido por la poesía de Mitre, desde sus primeras publicaciones hasta las más recientes.





EL LIBERTADOR SIMON BOLIVAR, según el pintor Juan Manosalvas; a la derecha, el retrato del Mariscal Antonio José de Sucre, realizado por el artista Arturo Michelena.

Galería presidencial

POR RODOLFO VALLIN

Entre los diversos trabajos de restauración y puesta en valor del Palacio Legislativo, están los concernientes a las obras de arte, especialmente los retratos de los libertadores Simón Bolívar y Antonio José de Sucre, de los cuales existen varios, desde los de aceptable calidad hasta otros que son algo más que un cuadro documental pues se trata de verdaderas obras maestras realizadas por artistas de gran importancia. Además de los libertadores, hay varios retratos de presidentes de diversas épocas realizados casi todos ellos por artistas nacionales.

Destacan en la colección, los retratos de Simón Bolívar y Antonio José de Sucre, de medio cuerpo, que fueron realizados por Juan Manosalvas, uno de los más brillantes e importantes pintores ecuatorianos del siglo pasado, quien empezó su formación artística gracias a las enseñanzas de su tía la monja carmelita Angela de la Madre de Dios Manosalvas. El siglo pasado ha sido considerado por muchos autores como el siglo de oro de la pintura ecuatoriana ya que una fiebre artística se apoderó de los hijos de esa tierra. Se fundó la célebre Academia llamada Escuela Democrática de Miguel de Santiago, en honor al más famoso pintor colonial. A esa escuela entra Juan Manosalvas a la edad de 12 años, sobresaliendo, por lo cual es becado a Italia a la Academia de San Lucas. A su regreso lleva a su país nuevas técnicas, destacando en su labor, y junto con Luis Cadena y la dinastía de los Salas, dan fuerza a la vida artística del Ecuador. Se ignora si Manosalvas estuvo en Bolivia cuando realizó los cuadros, éstos también pudieron llegar como obsequio del gobierno ecuatoriano o incluso ser traídos por el pintor Ugalde, de nacionalidad ecuatoriana que vivió en el país.

De gran importancia también es el retrato de Antonio José de Sucre, firmado por Arturo Michelena en 1895. Esta obra del pintor venezolano seguramente llega al país por obsequio de dicho gobierno y constituye uno de los cuadros más conocidos del Mariscal de Ayacucho. Su autor es uno de los más brillantes pintores del país venezolano, y fue iniciado en la pintura por su tío Pedro Castillo, afamado retratista, de quien heredó el gusto por este género. Michelena sobresalió también por sus temas costumbristas de gran expresión y sus colores vivos.

Otro cuadro de muy buena factura es el del presidente José María Linares pintado en 1860 por Juan de la Cruz Tapia, pintor potosino que además firmaba como pintor y escultor. En él se nota aún la influencia colonial y su mejor producción fueron los temas religiosos quedando una gran cantidad de sus obras en el Convento de San Francisco y en La Merced de Potosí, amén de otros más. Sus cuadros son copias de grabados de la época. Juan de la Cruz Tapia gozó de fama y renombre en su tiempo, en el año de 1859 con motivo de una exposición industrial realizada en la Villa Imperial de Potosí ganó un primer lugar siendo premiado por el Presidente Linares, de quien un año después realiza este retrato. El pintor incluso llega a "restaurar" cuadros de Melchor Pérez de Holguín, y junto con Saturnino Pórcel son los importantes pintores que trabajan en Potosí el siglo pasado.

El famoso pintor autodidacta Arturo Borda, conocido por sus cuadros de paisajes del altiplano, contribuye a esta galería de presidentes, con dos cuadros, uno de ellos representa a Simón Bolívar y está fechado en 1918 y está dedicado a la Cámara de Diputados. El otro realizado en el mismo año para la Cámara de Senadores, es un retrato de Mariano Baptista, de mejor calidad que el anterior.

Existen además cuadros de otros autores como el potosino Avelino Nogales, que estudió en Europa y sobresalió en el paisaje y el retrato, muy conocido es su cuadro intitulado "Murillo en la Cárcel". Para la Galería del Palacio Legislativo colabora con cinco cuadros fechados en diferentes épocas, se trata de cuadros de mediana calidad, ejecutados seguramente por encargo. Hay también cinco cuadros de B. Cáceres que en esta serie son los más flojos en cuanto a ejecución.

Integra esta colección un cuadro que representa al Mariscal de Zepita, Don Andrés de Santa Cruz que está firmado en 1945 por Roberto Bustillos. Este autor fue profesor de la cátedra de pintura "decorativa" en la Academia de Bellas Artes de La Paz y se destacó en su época como retratista y paisajista.

Dentro del patrimonio artístico que posee el Palacio Legislativo hay además otros tres cuadros que no son retratos y que estaban decorando la Biblioteca del Congreso, de ellos, dos son de Elisa V. de Ballivián, pintora que trabajó a principios de este siglo, fundó una academia de arte y sobresalió en la ejecución de paisajes y retratos; estos cuadros, de grandes dimensiones, reflejan un gran academismo e influencia de la pintura europea. El otro, es un cuadro con motivos indigenistas pintado por Gil Coimbra, que tiene buén colorido y espontaneidad en su trazo.

Las anteriores obras, como se decía al inicio, están siendo restauradas y conservadas por encargo de la Comisión de Puesta en Valor del Palacio Legislativo en el Centro Nacional de Conservación y Restauración, dependiente del Instituto Boliviano de Cultura.

Obras consultadas.
Villaroel C., Roberto - "Arte Contempóraneo". La Paz 1952.
Navarro, José Gabriel - "Artes Plásticas Ecuatorianas" México 1945
Chacón, Mario - "Arte Republicano en Potosí" 1960.
La Placa, Alfredo Información verbal

SIMON BOLIVAR, retrato del pintor boliviano Arturo Borda.

JOSE MARIA LINARES. La pintura fue realizada por Juan de la Cruz Tapia.

Interés de Polonia por obras literarias de América Latina

Por JERZY KUHN
(De la Revista "Radar").

..n mayo de 1975 el cine-club .. Escuela Politécnica de ..via organizó un simposio ..ado a "La literatura y el .. latinoamericanos". ..te el encuentro con Julio ..zar,que tomó parte en el .., el público casi forzó las ..as. Faltó lugar para .. gente. La historia se .. un año y medio más .., cuando Mario Vargas .. vino a la Universidad de ..ovia. El interés incesante .. lectores polacos por la li..tura de América Latina se ..tiene desde hace muchos ... Por grande que sea la tira.. de las publicaciones de ..ía y prosa iberoamericanas, .. libros desaparecen in..iatamente de las librerías. .. que hacer hincapié en que ..edita bastante. En com..ción con otros países, ..nte los últimos años Polonia .. alcanzado uno de los primeros lugares en cuanto a las traducciones de la literatura latinoamericana. El "boom" de la novela latinoamericana llegó hace tiempo a nuestro país y mantiene su popularidad hasta hoy.

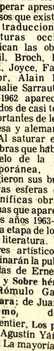
A pesar de esa optimista introducción es necesario advertir a los lectores que no se formen juicios aventurados sobre el amplio conocimiento de los autores latinoamericanos en Polonia. Nuestras limitaciones en este campo son demasiado grandes. Durante un período muy largo, la creación literaria de América Latina había pasado inadvertida en la historia de las traducciones de este país. En las bibliografías de entreguerra encontramos solamente algunas publicaciones: dos novelas del argentino Hugo Wast, una del peruano Ventura García Calderón y una antología del cuento latinoamericano. Además, se podían leer algunos poemas editados en varias publicaciones, por ejemplo, las poesías de Borges y Vicente Huidobro en la revista de vanguardia **Nowa Sztuka**.

La situación ha mejorado bastante después de la guerra. En el primer decenio de la postguerra la selección de las obras que debían traducirse se basaba en criterios administrativos, y el valor de las mismas traducciones no era de alto nivel. Sin embargo, en los años 1949-1956 aparecen muchas obras valiosas de escritores latinoamericanos. Los lectores polacos conocieron así las novelas de Jorge Amado, laureado con el premio Stalin, quien a pesar de su desigual producción era uno de los autores más traducidos. Se publicaron también algunos poemas de **Pablo Neruda y Nicolás Guillén, novelas de Enrique Amorim (La luna se hizo con agua)**, de Carlos Luis Falas (**Mamita Yunai**), de Jorge Icaza (**Huasipungo**), y de otros escritores de menor importancia. En la misma época (1956), apareció la antología **Poesías traducidas del español**, elaborada por Janusz Strasburger. El libro comprendía varios poemas de América Latina, desde Sor Juana Inés de la Cruz, pasando por Darío, Santos Chocano, Amado Nervo, hasta Borges y Carlos Augusto León. El volumen conserva hasta hoy su valor, tanto por la calidad de sus traducciones como por la sed de la obra poética de América Latina en nuestro mercado editorial.

Una vez terminado el aislamiento cultural, resultado de la "guerra fría", la política editorial polaca cambia de rumbo. Inmediatamente después del año 1956 empezamos a recuperar apresuradamente los atrasos que existían en cuanto a las traducciones de las literaturas occidentales. Se publican las obras de Kafka, Musil, Broch, Frisch, Dürenmatt, Joyce, Faulkner, Sartre, Butor, Alain Robbe-Grillet Nathalie Sarraute. En los años 1957-1962 aparecen libros traducidos de casi todos los autores importantes de lengua francesa, inglesa y alemana.

Al saturar el mercado con las obras que habían formado el modelo de la literatura contemporánea, las editoras dirigieron sus búsquedas hacia nuevas esferas culturales. Las magníficas obras latinoamericanas que aparecen en Polonia en los años 1963-1966, inician la nueva etapa de los contactos con esta literatura. Ahora son los valores artísticos los que determinarán la publicación de las novelas de Ernesto Sábato, **El tunel y Sobre héroes y tumbas**; de Rómulo Gallegos, **Doña Barbara**; de Juan Rulfo, **Pedro Páramo**, de Alejo Carpentier, **Los pasos perdidos** y de Agustín Yáñez, **Al filo del agua**. La mayoría de estos libros no permanecieron mucho tiempo en las librerías y circularon exitosamente entre los

(Pasa a la página 3)



JULIO CORTAZAR en el Club Estudiantil "Kwant", de la ciudad de Varsovia. Crece en Polonia el interés por la literatura latinoamericana.

Monumentos de Bolivia

Un libro de José de Mesa y Teresa Gisbert

Los arquitectos nacionales Teresa Gisbert y José de Mesa acaban de publicar la segunda edición de "Monumentos de Bolivia", obra cuya edición inicial pareció en 1970, en la ciudad de México.

El libro, en su segunda edición, ha sido actualizado. Consta de 197 páginas y numerosas fotografías. Y está dividido en dos grandes grupos: Virreinal y Republicano, cada uno de ellos con una síntesis histórica y un análisis de las características de su desarrollo estilístico.

"Esta obra —han afirmado los autores— representa una primera aproximación al conocimiento de nuestra arquitectura, cuyo desarrollo es de capital importancia para la comprensión de aquellos fenómenos que determinan la expresión formal y la tipología de la arquitectura americana".

"Monumentos de Bolivia" —que ha sido impreso en los Talleres de la Editorial "Don Bosco"— consta de los siguientes capítulos:

1 - Prólogo; 2 - Introducción histórica; 3 - Monumentos de la región del Collao: La Paz y Oruro; 4 - Potosí virreinal; 5 - La arquitectura en Chuquisaca y Cochabamba; 6 - El oriente y las misiones jesuíticas; 7 - La República: Desarrollo de los estilos; 8 - La arquitectura republicana en el altiplano; 9 - La arquitectura republicana en las ciudades del valle y del oriente; 10 - Bibliografía; 11 - Indice de artistas; 12 - Glosario de términos empleados en la arquitectura virreinal.

EL PROLOGO DE LOS AUTORES

Por considerar de interés, publicamos a continuación el Prólogo del libro "Monumentos de Bolivia".

El estudio de la arquitectura en Bolivia está circunscrito a tres grandes periodos cronológicos: Prehispánico, virreinal y republicano. Este libro se ocupa de los edificios que han sido construídos después de la conquista, lo que vale decir, desde el momento en que nuestra arquitectura toma contacto con Occidente. Publicado originalmente en México, el año de 1970, se reedita actualizado. Para facilidad del lector se le ha provisto de un índice de artistas y de un glosario de los términos arquitectónicos más usados.

No pretende esta obra tener alcances teóricos sino ser, tan sólo, una guía para quienes deseen conocer qué edificios de importancia hay en Bolivia; por esto se hace una descripción de aquellos que han sido declarados "Monumento Nacional", y de los que no siéndolo presentan valores relacionados con el contexto urbano y el pasado histórico. El libro se ha dividido en dos grandes grupos: virreinal y republicano; antecedido cada uno de una síntesis histórica y de un análisis de lo que fue en cada uno de esos periodos el desarrollo estilístico. Los edificios se ordenan dentro de áreas geográficas delimitadas: La puna con La Paz y Oruro; Potosí, los valles con Cochabamba y Chuquisaca; y por último Santa Cruz y las misiones. Se analizan las ciudades y luego pueblos y zona rural, procurando guardar en cada parte una secuencia cronológica.

No se han seleccionado los monumentos en relación exclusiva a su carga estética, ya que creemos que estos tienen su principal valor como expresión tangible de una sociedad dada y que su conservación es importante en cuanto son testimonio de una realidad vivida.

Al reunir el material gráfico hemos tenido muy en cuenta el momento presente, vale decir, los cambios que se han llevado a cabo en el espacio urbano nacional en las tres últimas décadas. Sabemos que las obras arquitectónicas y el entorno que conocimos entre 1949 y 1950, en muchos casos, en vías de desaparición, y en otros, en grave riesgo de desfiguración; por esto es sumamente importante preservar el material gráfico —planos, mapas y fotografías— que guarden la imagen del monumento o conjunto. Efectivamente, entre el año de 1970, en que se hizo la primera edición de este libro, y 1978, son cerca de veinte los edificios importantes totalmente demolidos, y en lo que llevamos de siglo ascienden a más de tres decenas.

Pensamos que pese al empuje del mal entendido progreso, hay hoy día la suficiente conciencia para que las demoliciones arbitrarias desaparezcan por completo; sin embargo, queda otro peligro; la desfiguración con el propósito de "restaurar". Un criterio tendiente a la conservación, sin pretender idílicas reconstrucciones, adaptaciones inadmisibles y "mejoras", sería lo más conducente. La conservación debe hacerse con un sentido de integración al contexto social y urbano pero con respeto por la estratificación histórica y con todas las evidencias morfológicas, los

(Pasa a la página 2)

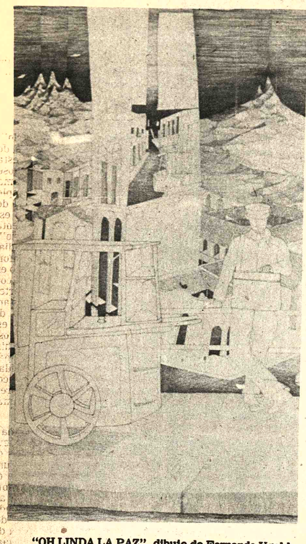


PORTADA de la segunda edición de "Monumentos de Bolivia", obra de los arquitectos nacionales José de Meza y Teresa Gisbert. El libro fue impreso en los Talleres de la Editorial "Don Bosco" de La Paz.

PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 30 de julio de 1978

SEGUNDA SECCION DOCE PAGINAS



"OH LINDA LA PAZ", dibujo de Fernando Ugalde. Con esta obra el artista boliviano obtuvo el Premio Unico en la especialidad en el Salón de Artes Plásticas "Pedro Domingo Murillo" 1978. Cuarenta y cuatro obras enviadas al certamen son exhibidos en la Casa Municipal del Cultura.

Teatro italiano contemporáneo

Por Domingo Piga T.

(Conclusión)

Algunos de los autores de mayor jerarquía contemporáneos de Pirandello son Giorgio Rosso de San Secondo, cuya obra "Marionette che passione" ha podido trasponer en umbral de muchos decenios. Dario Niccodemi sigue representándose hasta ahora con obras como "Retazo", "La enemiga". Alberto Casella es autor de una obra de bastante buen éxito "Las vacaciones de la muerte. Sem Benelli tuvo su mejor momento con "La máscara de Bruto" y en especial con "La cena de las burlas" que fue llevada al cine. Massimo Bontempelli tiene "La inocencia de Camila", "Nuestra Diosa" "Guardia a la Luna".

Desde finales del siglo pasado llena el teatro, la literatura y la vida social con escándalos y retórica el poeta Gabriel D'Annunzio, pseudónimo de Antonio Rapagneta. Su obra dramática es de escasa calidad teatral. Sus valores son líricos, con domino de la palabra. Corresponde plenamente a la tendencia que se denomina "dilettantismo estético". Sus éxitos se debieron más a los actores que a las obras mismas. Su ascenso al triunfo se lo debe a la gran Duse, a Zacconi, a Irma Gramatica. Su vida fue sensacionalista, tratando de encarnar el ideal del super hombre nieztcheano. La única obra que podría salvarse del olvido justo y merecido, es "La hija de Iorio". Las otras están en los dominios absolutas de la literatura y de la palabra formalista. Sus conflictos no son de personajes verdaderos, sino estéticos, sus personajes son discursivos, sin caracteristicas dramáticas. Fue un gran propagandista de si mismo y de su obra. Ahora, que se han apagado los ecos de esa fanfarria, queda sólo el vacío. Acaso se le recuerde en el futuro por sus poemas, pero jamás por el teatro. Se asiste a veces en lapso breve de unos lustros al derrumbe y a la caida de ídolos. Brillan como el relámpago en la oscuridad de alguna noche y se pierden en la nada. Hay otros en cambio, que crecen con el tiempo.

Entre los autores que se han distinguido después de Pirandello, destacamos a Silvio Giovaninetti, cuyas obras de alto contenido ético revelan su preocupación por los problemas profundos del individuo. Son obras bien construidas, con excelentes personajes y un muy buen lenguaje teatral. Recordamos "El abismo", con el problema del pecado y la culpa y la necesidad del castigo, "Lidia o el infinito" en donde el pasado enterrado surge de nuevo a la luz, "El oro loco", "La sangre verde" con la antinomia del bien y el mal. Italo Calvino, quien además se ha dedicado a escribir para la TV, es autor de una interesante y muy bien lograda obra que se llama "La torre sobre el gallinero". También con una preocupación ética, trata de la historia de un buen hombre que habla con Dios directamente, en una conversación de persona a persona, no de éxtasis místico. Construye una torre, para estas conversaciones a nivel divino, pero se encuentra con el gallinero de la vecina quien ve un peligro de muerte sobre sus gallinas. Hace predicciones de sucesos horribles que Dios mandará como castigo a los hombres, si estos no enmiendan su conducta pecadora. Nadie le cree. Se convierte en un enemigo de la sociedad y de su familia, que lo abandona.

Finalmente el fuego y ceniza de su Jehová no cae desde el cielo y termina el diálogo con Dios. Acaso el hombre tiene que seguir el ciclo, sin desviarse, tratando de no ser parecido a Dios y continuar como humano. Luigi Squarzina es autor de diversas obras como también de ensayos teatrales. Destacamos "Tres cuartos de luna".

Ezio D'Errico es un autor de las más modernas tendencias, aun cuando es un hombre nacido en el otro siglo. Sus obras más importantes son: "La seis días" "El objeto". Los de abajo", "El amante en la ciudad", "Viaje de bodas", "Las fuerzas", "Tiempo de longostas", "El hormiguero", "La floresta", "La fiera", "Sol negro". Toda su producción es de análisis crítico del hombre y de la sociedad contemporánea. No es realista, sino más bien está dentro de la escuela vanguardista, utilizando simbolismos para sus objetivos.

Valentino Bompiani, tratando problemas de la libertad, de la responsabilidad y de remordimientos, escribe "Miedo de sí mismo". Massimo Dursi. Tomando un tema tradicional de cuentos, escribe su famoso "Bertoldo en la corte", que ha obtenido gran éxito en diversos países. Anna Bonacci obtiene un estruendoso éxito con su comedia brillante "La hora de la fantasía". La aplauden los públicos de diversos lugares del mundo con igual entusiasmo.

Ugo Betti, ex juez dedicó una buena parte de su producción a temas relacionados con la justicia, desde un punto de vista ético. La contraposición entre el bien y el mal, tan cara a muchos autores de los últimos años, como el pecado, la relación hombre-Dios, constituyen la temática fundamental de la dramaturgia de Betti. Sus principales obras son : "Lucha hasta el amanecer", "El jugador", "Corrupción en el palacio de justicia", "Derrumbe en el tramo Norte", "Espiritismo en la antigua casa", "La reina y los insurgentes", "Viento nocturno", "Hotel en el puerto", "Marido y mujer", "Inspección", "Delito en la Isla de la cabras", y algunas pocas comedias, 4 exactamente entre las que se destaca "Un hermoso Domingo de Septiembre", Las características de su teatro se repiten en las variadas obras y son las siguientes: Hay un destino amargo que el hombre desafía; alguna culpa imperdonable que se arrastra como un deber: búsqueda de la paz interior en la muerte-suicidio crimen que se realiza como un rito de purificación, al través de un castigo que redima de un pecado, la necesidad de creer, piedad y ternura al final de sus dramas horrendos y sombríos.

La construcción dramática está determinada por valores humanos o líricos que son más importantes que el relato. Betti trabaja con lineas poco definidas, con esfumados, sugerencias, con lo subentendido y golpes súbitos. Lo que ve en el primer plano es más bien una vibración trágica de los personajes que la materialización de los sucesos. Su mundo es siempre corrompido y vicioso y los individuos son objeto sólo de bajas pasiones y de viles instintos. Pero hay un contraste en la presencia de un ser puro cuya voz se siente como una luz entre esas sombras sucias, es la inocencia. Existe siempre algo semejante al pecado original, una culpa que el personaje necesita imprescindiblemente expiar, purgar para redimirse. Su teatro tiene una excelente construcción igualmente, el ritmo ascendente de sus conflictos está dado con maestría. Sus dramas pertenecen al dominio de lo desagradable, pero entretienen e interesan por las virtudes formales que señalamos. Betti está entre los mejores autores posteriores a Pirandello.

En los últimos años se ha distinguido un autor muy diferente de sus antecesores. Massimo Binazzi. Escribe desde hace unos veinte años, pero sus mejores obras son de la década del 70. Sus primeros dramas son "Las furias" que obtuvo el premio I.D.I.- Piccolo Teatro di Milano, "Los extraños" Premio Riccione y "El miedo" premio Teatro del Convegno de Milano 1967. Otras obras, "De-

"El mal sagrado", "El elegido", "Lo que ha visto el viento del Oeste", "Las noches del miedo", "El largo verano", "Whisky y humo" "Hipólito velado", "Los subversivos" (1971) y un juego de sangre" (1973). En todas estas numerosas obras aparece el choque del individuo, dominado por factores instintivos por invisibles fuerzas biológicas, con una fría razón de sociedad, no muy lejana de la razón de estado, que lo anula. Estos son los contenidos esenciales de sus temas, del dramaturgo fascinado en mundo existencial. Los hechos lo que sucede en los dramas de Binazzi, no son abstractos, sino tomados de la realidad, de la crónica misma (Los subversivos, Un juego de sangre). "El miedo" corresponde a una crónica policial de hechos acaecidos en Milán protagonizados por un profesional respetable y una prostituta. Binazzi reunió montañas de recortes de diario como para hacer un teatro-documento. Pero no hace Binazzi un documento, una crónica dramática dentro del marco del estilo realista. Sustituye este documento de crónica por el documento psicológico. De este modo es un teatro que formalmente está más cerca del expresionismo y en la antipoda del realismo y surge de la misma fuente que si el autor usara el método histórico y la crónica En ese plano metodológico no existe la diferencia entre la verdad social y la verdad psicológica. Binazzi escribe como si hablara. Su teatro está en el ámbito del compromiso. Es antiacadémico y talvez desagradable, pues emana- su fuente argumental- de una sociedad en descomposición.

Otro autor- actor de extraordinaria importancia de los últimos años, es Dario Fo, creador de espectáculos en que la acrobacia, el canto, el circo juegan una parte importante. Obras como "La signora é da buttare" son aportes nuevos, de forma y contenido, que prometen renovar un teatro que peca de anquilozado.

Hay una pléyade brillante de actores y directores que salen del teatro, pero que también enriquecen la TV y el cine. Algunos de ellos son: Giorgio Albertazzi, Memo Benassi, Gino Cervi, Giorgio de Lullo, Rosella Falk Sara Ferratti, Arnoldo Foá. Anna Proclemer, Enrico María Salerno, Paolo Stoppa, Elena Zareschi, Vittorio Gassman, Nino Manfredi, Anna Magnani, Marcelo Moretti. Ugo Tognazzi , desgraciadamente varios de ellos fallecidos. Directores como Orazio Costa, Franco Enriquez, Luca Ronconi, considerado uno de los mejores directores del Mundo, Ettore Giannini, Giogio Strehler, Luchino Visco fallecido-

Hubo un grupo de mediantes de altísimo que formaron una com que llamó Teatro del Go Eran Franca Valeri, Al Bonucci y Vittorio Cap También están los de Fil Edoardo, quien además excelente autor es Direc actor. Peppino, autor celente actor. Titina llecida-autora de guione cine y actriz de las mejor Italia. Hubo otros cón notables como Totó, gracia emergía de su r feísimo y siempre serio, el de Buster Keaton, y Fabrizzi, gracioso y de lidad humana incompar ambos desaparecidos.

El Estado apoya la tividad teatral al travé subvenciones a las pañías, de premios especi de ayudas extraordina para ocasiones importan celebraciones y de giras. te el Instituo del Dr Antico que anualmente sarrolla una labor de dif de las grandes obras de sado greco-latino en trag y comedias en los te griegos y romanos que ha la península. Estos son l Ostia Antica, de Fiesole Taormina, de Siracusa, mas de Caracalla y alg estadios y anfiteatros. Municipalidades han cr Teatros en las grandes dades, algunos de los cu han tomado el nombre "Piccolo Teatro".

Monumentos de Bolivia. Un libro de...

(Viene de la página 1)

documentos gráficos y de archivo a la mano. En general, el problema mayor estriba en el rememoración inexacta de lo que fueron la "colonia" y la época republicana; así se pone profusión de rejas en un país donde el hierro se importaba y era económicamente prohibitivo, y por tanto se usaba excepcionalmente; se consideran románticos jardines con faroles donde no hubo más que grandes explanadas empedradas; se construyen arcos de medio punto de cemento, que son una caricatura de las formas originales. Otro factor es la adhesión de arquitectos contemporáneos a los materiales vistos y a las formas simples, criterio que contrasta con el barroco propenso a enmascarar las estructuras a fin de enriquecerlas decorativamente. Todo esto muestra la necesidad urgente de salvar una imagen veraz de nuestro pasado artístico.

En la pérdida del Patrimonio Nacional no se puede desdeñar otros factor de importancia: El Concilio Vaticano II y la mala interpretación que se hizo de sus disposiciones. En Capítulo VII, al tratar de "El arte y los objetos sagrados" se indica: "Vigilen con cuidado los Ordinarios para que los objetos sagrados y obras preciosas, dado que son ornato de la casa de Dios, no se vendan ni se dispersen". Pese a esta recomendación, han sido retirados de nuestras iglesias púlpitos y otros objetos de valor malcomprendiendo nuestra tradición y el espíritu de la Iglesia.

Estos considerandos nos han llevado a reunir grabados y fotografías así como textos y documentos descriptivos que, dentro de los límites materiales de este libro, reproducimos.

Esta obra representa una primera aproximación al conocimiento de nuestra arquitectura, cuyo desarrollo es de capital importancia para la comprensión de aquellos fenómenos que determinan la expresión formal y la tipología de la arquitectura sin estudiar a fondo las expresiones nacidas tanto en Potosí como en los pueblos ribereños del lago Titicaca. Las creaciones de conjuntos ceremoniales como los atrios, con su complemento de capillas y posas, difícilmente pueden ser estudiados en la América Meridional sin los ejemplos bolivianos. Estos logros son la materialización de sociedades donde el nativo tenía una participación activa. Ellos son los modificadores de las formas occidentales importadas y son, sin duda, los agentes de trasmisión. El arte misional del oriente, diferenciado del altiplánico en su participación a las formas comunes de la arquitectura tropical americana, consigue logros de significación. Las corrientes importadas, como el neoclasicismo o eclecticismo, que aparecen intermitentemente, no hacen más que renovar el desafío a una sociedad que se caracteriza por la búsqueda constante de su identidad formal.

Esta obra tiene por objeto brindar el material de base para la consideración de estos problemas y ser el punto de partida a un mejor conocimiento del acervo artístico nacional.

Se descubrió nueva técnica para almacenar residuos radioactivos

CANBERRA, 29 (L.R.) Un equipo de científicos australianos reveló hoy una nueva técnica para almacenar residuos radiactivos, basada en procesos naturales, que costaría casi lo mismo que los actuales métodos, pero sería efectiva durante períodos más prolongados.

El equipo de investigadores, perteneciente a la Facultad de Ciencias Geológicas de la Universidad Nacional Australiana, explicó que la nueva técnica se basa en procesos existentes en la naturaleza.

Durante dos mil millones de años, pequeñas cantidades de los mismos elementos que contienen los actuales residuos radiactivos, han estado completamente inmovilizados dentro de las "estructuras cristalinas" de ciertos minerales.

El profesor Pat Ringwood de dicha facultad, manifestó a los periodistas que el método produciría una roca sintética formada por tales minerales y agregaría pequeñas cantidades de los residuos a la misma, antes de ser colocada en un recipiente de metal recubierto de granito.

Aclaró que las rocas sintéticas aislarían los residuos radiactivos aún más herméticamente que las naturales, manteniéndolas seguras probablemente "por muchos millones de años"

El principal método de almacenaje de residuos radiactivos utilizado actualmente consiste en incorporarlos a silicato de boro y enterrarlos a gran profundidad, lo cual no está libre de riesgos, según algunos científicos, dijo, debido a que el vidrio tiende a quebrarse luego de cierto tiempo.

Este proceso, denominado "Synroc" costaría aproximadamente lo mismo que el actual método de almacenaje, calculo.

El profesor Ringwood, de 48 años de edad, uno de los pocos científicos no norteamericanos invitados a estudiar las rocas lunares traídas por la primera expedición tripulada en 1969 manifestó que los laboratorios podrían producir minerales sintéticos, tales como perovskita, circonio y bario que también pueden inmovilizar elementos residuales.

Mezclados y fundidos esos minerales se enfrían y se convierten en la roca sintética buscada donde se alojarían los residuos en una concentración del cinco al diez por ciento, durante el período de enfriamiento e inmovilizarlos.

Indicó que los elementos radiactivos así almacenados no podrían filtrarse hacia el exterior ni siquiera en caso de que la roca sintética estuviera en contacto con el agua.

El profesor Ringwood, miembro extranjero de la Academia Nacional Norteamericana de Ciencias, y de la Royal Society, de Londrses informó que durante el programa de investigación realizado por su equipo, durante nueve meses, se comprobó que las rocas sintéticas pueden aislar residuos radiactivos "más herméticamente que lo que lo hacen rocas igneas y metamórficas cristalinas naturales"

H. Municipalidad de Cochabamba

SALON MUNICIPAL DE ARTES PLASTICAS 1978

CONVOCATORIA

- La H. Municipalidad de Cochabamba, con motivo de realizar la conmemoración del CLXVIII aniversario de la gesta emancipadora del "14 de Septiembre de 1810", convoca a los pintores y escultores bolivianos, o, extranjeros residentes en el país, a participar en el salón municipal de artes plásticas 1978.

BASES

1.- El salón se sujetará a la reglamentación establecida por ordenanza municipal Nº. 678.

Participantes: Podrán concursar los pintores y escultores nacidos en Bolivia, o los extranjeros con residencia no menor de tres años.

Obras: Pintura, Escultura, Grabado, Dibujo.

Inscripciones: Cada concursante a tiempo de inscribirse deberá solicitar en la secretaría del servicio de extensión cultural un formulario en el que llenará los requisitos exigidos.

Los artistas que se encuentran en el interior o exterior del país, deberán solicitar el formulario de inscripción o, indicar por escrito: nombre y apellidos, nacionalidad (si es extranjero) título, precio y antigüedad de las obras; año en el que recibió el gran premio o el primer premio del salón municipal de Cochabamba y podrán presentar sus obras personalmente o por intermedio de apoderado.

Las obras que obtengan el gran premio y primer premio en cada una de las técnicas, pasaran a formar parte del museo municipal.

Los pintores que hayan obtenido el gran premio y primer premio en los salones de los años 1975, 1976, y 1977 no podrán concursar en el presente certamen.

Las obras deberán ser entregadas al encargado del salón en la secretaría del palacio de cultura, (4to. piso) hasta la hora 18.00 del día 5 de septiembre.

PREMIOS

Pintura: Gran Premio $b. 15.000.- Medalla de oro y diploma.
Primer Premio $b. 7.000.- Medalla de plata y diploma.
Segundo Premio $b. 4.000.- y diploma
Premio Especial $b. $b. 3.000.- y diploma.
Acuarela: Primer premio $b. 5.000.- y diploma.
Segundo premio $b. 3.000.- y diploma.
Grabado: Primer Premio $b. 5.000.- y diploma.
Segundo Premio $b. 3.000 y diploma.
Dibujo: Primer Premio $b. 5.000.- y diploma.
Segundo Premio $b. 3.000. y diploma.
Escultura: Gran Premio $b. 15.000. Medalla de oro y diploma.
Primer Premio $b. 7.000.- Medalla de plata y diploma.
Segundo Premio $b. 4.000.- y diploma.
Premio Especial $b. 3.000.- y diploma.

Cochabamba, julio de 1978

Servicio de Relaciones Públicas.



Interés de Polonia por obras...

(Viene de la página 1)

lectores, aunque la crítica literaria no les prestaba mucha atención. Sorprende sobre todo la fría acogida de dos obras maestras de la literatura latinoamericana: **Sobre héroes y tumbas** y **Pedro Páramo**. La primera tuvo apenas dos reseñas mientras que la aparición de la segunda no mereció la atención de los críticos.

El principio del "boom" latinoamericano en Polonia lo marca la fecha de la primera edición de **Rayuela**, de Julio Cortázar (diciembre del año 1968). Esta fue la novela que estableció el record de popularidad, sobre todo entre los estudiantes. A partir de aquel momento los lectores empiezan a buscar en las librerías las nuevas traducciones de la literatura latinoamericana, y los críticos llegan a advertir cada vez más su existencia. Pero tienen que pasar dos años más para que esta literatura obtenga el derecho de ciudadanía en Polonia. Sólo en los años setenta se intensifican las traducciones. Es entonces cuando los más reconocidos escritores latinoamericanos abren su camino para el mercado polaco. Además de Carpentier, Sábato, Cortázar y Fuentes se dan a conocer los escritores como García Márquez (1970), Asturias (1970), Vargas Llosa (1971), Borges (1972), Arguedas (1973), Onetti (1974), Bioy Casares (1974), Donoso (1975).

La creación de la serie "Prosa Iberoamericana", de la editorial de Cracovia, Wydawnictwo Literackie, ha sido determinante para el proceso de asimilación de la literatura latinoamericana en Polonia. En los años 1971-1972 se publican en esta serie tres títulos anuales. Ahora este número ha crecido a más de diez libros al año y el total de las obras editadas ha alcanzado la considerable cifra de 50 títulos.

El valor principal de la serie es el de presentar el más amplio panorama literario de América Latina, rompiendo el círculo mágico del "boom". En la monotonía de los planes editoriales se repetían siempre los mismos nombres. Ahora, al lado de los más famosos escritores en el mundo, se dan a conocer los libros de Jorge Borges, Juan Rulfo, Juan José Arreola, Ciro Alegría, Carlos Fuentes, Mario Benedetti, Miguel Otero Silva, Adolfo Bioy Cásares, Juan Carlos Onetti, Julio Cortázar, Carlos Fuentes, Manuel Puig, Gabriel García Márquez, Alejo Carpentier, José María Arguedas, Eduardo Mallea, Mario Vargas Llosa, Salvador Elizondo, Augusto Roa Bastos, Ernesto Sábato y José Lezama Lima; la serie presenta cuentos y novelas de los escritores de menor fama o los conocidos sólo en sus respectivos países, como: Sergio Galindo, Ramón Díaz Sánchez, Pablo Armando Fernández, Julio Ramón Ribeyro, Elena Poniatowska. Tampoco se olvidan las obras de los escritores jóvenes reconocidos por los críticos y los lectores de su país: Eduardo Gudiño Kieffer, Ary Quincella, Adriano González León, Arturo Azuela. Editando también la literatura clásica y publicando la obra de escritores dignos de recordar, la serie destruyó uno de los mitos del "boom" que se había hecho popular en Polonia. Al leer las producciones de Machado de Assis y Aloisio Azevedo, de Brasil, de Mariano Azuela, de México, o de Ricardo Güiraldes, de la Argentina, nadie creyó más en la tesis de que toda la prosa iberoamericana nació de golpe, durante los últimos años, teniendo de raíz un vacío histórico. Muy efectiva ha resultado también la idea de complementar cada libro de la serie "Prosa Iberoamericana" con un epílogo que introduce al lector en los aspectos histórico-culturales de la obra. Es un substituto mínimo de las publicaciones críticas e histórico-literarias que todavía están por aparecer.

Al presentar los logros de Wydawnictwo Literackie es necesario mencionar otras editoriales de grandes méritos en la divulgación de la literatura iberoamericana, tales como Panstwowy Instutut Wydawniczy y Czytelnik. Los grandes planes de la serie "Prosa Iberoamericana" (200 títulos), y de las demás editoriales, nos hacen esperar que pronto desaparecerán las manchas blancas sobre los mapas de las traducciones de la prosa latinoamericana. Hasta ahora el problema no ha encontrado su plena solución. Hay en Polonia muchas traducciones de las literaturas mejicana, cubana y argentina, en virtud de que éstos son los países que poseen las editoriales más importantes del Continente. En cuanto al Brasil hay más falta de traductores que libros por traducir. Los escritores de Paraguay, Bolivia y Dominicana, o de las repúblicas de Centroamérica, están conscientes de que por excelentes que puedan ser sus obras no se leerán en el extranjero hasta que no sean publicadas por alguna de las editoriales reconocidas de Barcelona, Buenos Aires, México o la Habana. Esta es la razón por la que las publicaciones como la **Antología del cuento centroamericano**, que prepara Wydawnictwo Literackie, son en gran parte resultado de los contactos personales entre los autores y los traductores y no de la propaganda editorial de sus propios países. Estos contactos, las cartas y los libros que circulan entre América Latina y Polonia, harán desaparecer con el tiempo las lagunas que siguen existiendo sobre estas regiones.

Casi todo lo anteriormente dicho toca el asunto de la prosa, pero hay que advertir que el conocimiento de la poesía y del ensayo latinoamericanos, es mucho menor en Polonia. Son optimistas los planes de Wydawnictwo Literackie, que ha iniciado la "Serie Ensayo" (que hasta ahora ha publicado **Mi historia personal del boom**, de José Donoso, y una colección de ensayos de Lezama Lima, **Los vasos órficos**), y la serie poética "Humanum est" que comprenderá numerosas obras de los poetas de América Latina. Sin embargo, la situación actual en este campo está lejos de ser halagadora. En todo el período de la postguerra se han publicado únicamente la ya mencionada antología de Strasburger, algunos tomos de poesías de Nicolás Guillén y de Pablo Neruda, la **Antología de la poesía de América Latina**, de Jerzy Niemojowski, que por abarcar ochenta poesías de ochenta poetas (desde el posmodernismo hasta los años cincuenta) parece más catálogo que antología, otra antología de la poesía cubana elaborada por Zofia Szleyen, dos poemas mexicanos **La tragadia de Cuauhtémoc y de Cortés**, de José López Bermúdez, y **La muerte sin fin**, de José Gorostiza, y dos pequeñas colecciones de poesías de Jorge Carrera Andrade y de Jorge Luis Borges. Es evidente que la lista es muy limitada. Recordemos que América Latina es "el continente de los poetas".

Los planes de nuestros editores para un futuro próximo comprenden una antología de la poesía mejicana, una colección de poemas de José Martí (junto con sus obras en prosa), una selección de la obra poética de Ernesto Cardenal y la antología personal de Jan Zych, excelente traductor, que presentará la producción de los poetas de toda Iberoamérica. Parece también posible que Wydawnictwo Literackie publicará la antología poética de América Central. Sin embargo, hasta que esos planes no se conviertan en frutos maduros, las revistas polacas desempeñarán el papel principal de propagar la poesía latinoamericana en nuestro país. Hay que advertir que lo hacen muy bien. La revista **Literatura na swiecie** (**Literatura en el mundo**) en cierta forma "por oficio", se destaca entre las demás. Algunos de sus números temáticos han sido dedicados a América Latina, presentando traducciones de poesía, crítica y prosa. La creación de los poetas latinoamericanos es también editada por los mensuales **Twórczosc** y **Nowy wyraz**, por los semanarios **Literatura** y **Kultura**, cuyas redacciones están en Varsovia, **Zycie Literackie**, de Cracovia, y por muchas otras revistas locales. No es de extrañar, pues, que los nombres de Rubén Darío, Ricardo Molinari, Octavio Paz, Jaime Labastida, José Emilio Pacheco, Roberto Fernández Retamar, Nicanor Parra, Roque Daltón, Ernesto Cardenal y de muchos otros poetas, cuyas obras aún no se han publicado como libros en Polonia, sean conocidos por los lectores de la prensa literaria.

Así pues, el optimismo en cuanto al futuro de las traducciones de la literatura iberoamericana, está completamente motivado. Desgraciadamente, la cuestión de las obras críticas queda por resolver. Un número elevado de personas que escriben sobre esta literatura conocen las obras, objeto de su reseña o crítica, sólo a través de las traducciones al polaco. Muchos otros ignoran la tradición literaria y el contexto cultural de las creaciones latinoamericanas y en sus análisis buscan los puntos de referencia con las literaturas más conocidas en Polonia, lo cual origina que algunas de estas interpretaciones sean contrarias a las intenciones del autor. La situación de la crítica tiene una explicación que es la falta completa de una buena historia de la literatura, que no puede ser sustituida por los epílogos de los libros, por más detallados que sean. La **Literatura de América Latina**, de Francisco Picurariu, publicada hace ocho años, contiene muchísimos errores y juicios falsos, y no abarca la producción de los escritores latinoamericanos más importantes del momento. El tomo de ensayos de Gordon Brotherson, **En los límites de la soledad**, editado por Czytelnik, resulta ser un compendio mucho más útil. Sin embargo, este libro presenta los problemas de manera general y habla ampliamente sobre la producción de apenas ocho escritores (Asturias, Carpentier, Onetti, Rulfo, Cortázar, Arguedas, Vargas Llosa, García Márquez), por consiguiente no es capaz de llenar el vacío existente. Es posible que la "Serie Ensayo" cubrirá las necesidades publicando los ensayos de José Martí, de Octavio Paz, cuya obra tiene importancia clave para el entendimiento de muchos problemas latinoamericanos, y de otros ensayistas eminentes del continente.

Finalizando esta reseña superficial de las traducciones polacas de la literatura latinoamericana, vale la pena subrayar que los contactos literarios entre Polonia y América Latina no son unilaterales. Cada vez son más numerosos los libros polacos traducidos al español que se publican en México o en Cuba. Cada vez con más frecuencia se editan ensayos y artículos dedicados al tema de la literatura polaca en revistas iberoamericanas. Los estrechos contactos culturales entre las editoriales y las revistas, y el próspero intercambio cultural dan frutos excelentes. Están entre ellos: los números dedicados a Cuba y México de **Literatura en el mundo**, y el número especial sobre la cultura mexicana del mensual **Nurt**. A estos números monográficos les correponden los números sobre la literatura polaca de la revista trimestral cubana **Unión** y de la revista trimestral mexicana **La Palabra y el Hombre**.



EL GRUPO ALEATORIO.- Aleatorio es una agrupación de jóvenes músicos que se ocupa de la creación y difusión de la música contemporánea boliviana. La integran: Nicolás Suárez, José Luis Prudencio, Franz Terceros y Sergio Prudencio.

Patrimonio arqueológico de Ecuador

WASHINGTON, 29, (LATIN) - Ecuador suscribió hoy aquí la convención de defensa del patrimonio arqueológico en una ceremonia celebrada en la sede de la Organización de Estados Americanos (OEA)

La "convención sobre defensa del patrimonio arqueológico, histórico y artístico" fue firmada en nombre de su gobierno por el embajador ecuatoriano ante la OEA, Galo Leoro.

Durante la ceremonia Leoro declaró que su gobierno ha enfrentado dificultades técnicas y presupuestarias para conservar su patrimonio.

Pero agregó que el gobierno ecuatoriano hará un nuevo esfuerzo para cumplir la legislación de protección a su patrimonio arqueológico.

OPINA UN INTERPRETE

MADRID, 29 JUL. (Por ALVARO FERNANDEZ, de EFE) - Joan Manuel Serrat, único "cantautor" español que ha trascendido fuera de España, siempre rehuye tocar temas políticos en sus extensas giras por Hispanoamérica.

Durante su última actuación en Valencia, sin embargo, se "destapó" "Los partidos de izquierda no habían claro a la gente -dijo el trovador catalán- En el parlamento, cuando se plantea la autodeterminación (de las regiones españolas) todos los que habían incluido en el programa electoral se han echado atrás a la hora de votar".

Y añadió "Como sigan, así, los votos del futuro se los van a tener que meter donde les quepan". Más claro no canta un gallo.

La verdad es que el problema de las autonomías es para cantar claro... o no del todo. Joan Baez "prima donna" de la canción folclórica y protesta norteamericana, parece haber optado por lo segundo al cancelar su actuación en la ciudad cantábrica de San Sebastián.

El puerto, una de las capitales vascs, fue escenario de recientes disturbios separatistas. La Baez cantará, sin embargo, en Vigo y en Madrid durante el mes de septiembre.

Para entonces, Madrid estará nuevamente habitada. Ahora, el calor y el éxodo masivo de veraneantes --un millón de vacacionistas saldrá este fin de semana— la han convertido en un desierto.

Con el otoño volverá la música y el teatro a refrescar el ánimo de la capital. Mientras tanto, las musas, las mozas y los mozos buscan la fresca brisa del Mediterráneo.

Ciclo de conciertos "Aleatorio"

Por JOSE LUIS PRUDENCIO

Para los siguientes meses "Aleatorio" ha proyectado un ciclo de conciertos quincenales, los mismos que culminarán en el mes de Octubre con un festival denominado "Aleatorio". Por las características que tendrá, este festival estará sujeto a una programación especial, la que oportunamente se hará conocer al público.

No está demás aclarar para quienes por primera vez leen nuestros artículos, que somos una agrupación de músicos jóvenes que trabaja en la creación y difusión de la música contemporánea boliviana. Sabemos que no existe este tipo de actividad musical en nuestro país, por eso la creamos y la difundimos. Esta es nuestra actitud.

Creación y difusión deben ir juntas, no a largo plazo sino inmediatamente después de haber nacido la primera. Queremos dar a estos dos aspectos un ritmo continuo e ininterrumpido que nos permita estar constantemente sobre nuestro material de trabajo y, que lejos de lo esporádico, el público también tenga la oportunidad de asistir a nuestros conciertos en forma regular.

Un concierto no es un acontecimiento extraordinario del que además, inevitablemente se derive un éxito de la obra y de su interpretación. Lamentablemente en nuestro medio, concierto y éxito son casi sinónimos, y hasta nos es difícil desligar ambas cosas. El suceso, el éxito, deben estar dados por la calidad de la obra y de la ejecución, y además por la repercusión que en el ambiente artístico pueda tener esta obra. Dependencia y falta de criterio son las causas de la descriminación y bajo nivel artístico de nuestro medio. De esto hablaremos más detenidamente en otra ocasión.

Las obras que se estrenarán en los conciertos, no pertenecen únicamente a miembros de "Aleatorio". Hemos invitado a otros jóvenes, a participar de nuestras actividades, ya sea aportando obras o como instrumentistas, no todos han aceptado, las respuestas han sido distintas. **Finalmente hemos programado** nuestros conciertos con la gente que ha asegurado su participación en cualquiera de estos dos campos. Debemos dar a conocer aquí, la posibilidad de que algunas obras incluyan ballet en su estreno. Esta posibilidad quedará confirmada en los próximos días.

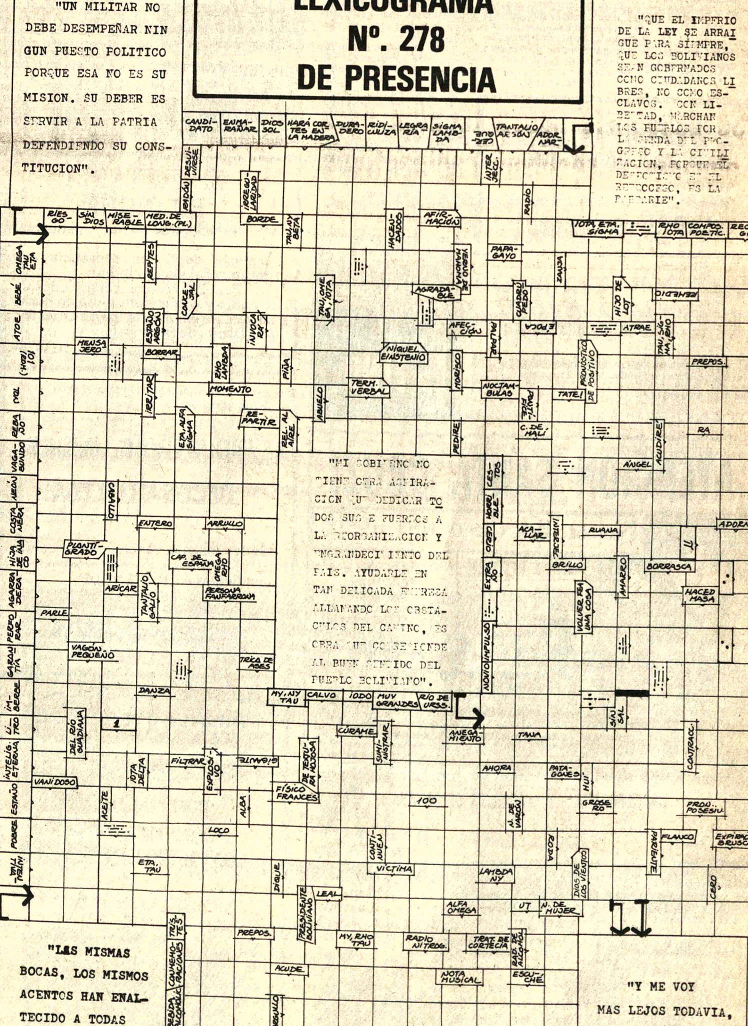
El ciclo de conciertos "Aleatorio" comenzará el próximo cuatro de agosto, a partir de allí se sucederán cada quince días, cuatro conciertos más. El lugar de los estrenos y de sus posibles repeticiones, todavía no han sido decididos por razones que están fuera de nuestro alcance. Hemos indicado al principio de este artículo que todo esto terminará en el mes de Octubre con el Festival "Aleatorio", el que contará entre otras cosas, con la presencia de músicos extranjeros especialmente invitados para esta ocasión.

"ALEATORIO" EN RADIODIFUSORAS "CRISTAL"

El grupo de composición "Aleatorio" es productor desde hace algunos meses, de un programa radial, el mismo que está actualmente bajo la conducción de José Luis y Sergio Prudencio. El programa denominado "Ventana a la Música" cumple varios objetivos. En primer lugar, el de dar a conocer un nuevo pensamiento estético-musical en el que se fundamenta toda la actividad creativa de "Aleatorio". En segundo término, el programa radial incluye una sección de crítica e información, destinada a orientar al público en todo cuanto sucede en nuestro medio con relación a la música. Las restantes partes de "Ventana a la Música" van en constante renovación; en ellas, cada ciclo de programas está circunscrito a algo específico: análisis (con ejemplos auditivos) de ciertos períodos importantes de la historia de la música; entrevistas con los más notables personajes de nuestra actividad musical; breves trabajos monográficos sobre la obra de grandes compositores, análisis de la interpretación con los más famosos instrumentistas de este siglo.

Actualmente el programa "Ventana a la Música" está comenzando un nuevo ciclo dentro de su programación. Dos de sus acciones han sido renovadas. En una de ellas, se está realizando una serie de exposiciones ejemplificativas, sobre temas históricos relacionados con la actualidad musical de Bolivia y del mundo. Hasta la fecha se han cumplido ya dos exposiciones: "La música en la época del coloniaje", para la cual ha sido especialmente invitado el músico Carlos Seoane; luego, "La importancia histórica de la música Pop", trabajo expuesto por el compositor José Luis Prudencio. Para terminar el ciclo, se hará a partir de hoy domingo, dos exposiciones más: "La electrónica en la música del siglo XX" y "La música contemporánea en Bolivia".

En otra de las secciones renovadas se está llevando a cabo un plan de recitales y conciertos en vivo, exclusivos para "Ventana a la Música". Para ellos, han sido invitados los intérpretes solistas más destacados del medio. Las veladas incluyen ejecuciones de obras del repertorio **universal como también del repertorio de la composición contemporánea bolliviana. El primer invitado ha sido el joven flautista José Antonio Bravo quien en su recital** estrenó fragmentos de una obra del compositor José Luis Prudencio.



"LAS MISMAS BOCAS, LOS MISMOS ACENTOS HAN ENALTECIDO A TODAS LAS TIRANIAS, LAS MISMAS RODILLAS SE HAN DOBLADO ANTE TODOS LOS DESPOTISMOS....".

Llene las casillas en blanco de acuerdo a las referencias siguiendo las flechas indicativas.

Las cinco figuras tienen relación entre si y las referencias están basadas generalmente en vocablos de nuestra lengua.

"Y ME VOY MAS LEJOS TODAVIA, PARA AHORRAR TEMORES A MIS ADVERSARIOS Y EVITAR PERSECUCIONES A MIS AMIGOS".

Pedido de sector turístico que debe ser atendido por gobiern



Por C. A.

Es de conocimiento público que los representantes de agencias de viaje del país, de la hotelería de La Paz, de guías de turismo, artesanía y transportes, han pedido al Ministerio correspondiente la ratificación del actual Director Ejecutivo del Instituto Boliviano de Turismo (IBT), por considerar que no hay motivo para que se produzcan cambios en su dirección.

Las razones invocadas pueden sintetizarse así: el Director Ejecutivo en funciones ha realizado un trabajo positivo en los escasos meses que ha desempeñado el cargo; ha adquirido la experiencia y conocimientos que le permitieron elaborar planes que ayuden a solucionar los principales problemas turísticos; el IBT es una institución cuyas funciones específicas, exigen que se halle dirigida por un técnico o por una persona dotada no sólo de conocimientos teóricos sino también de experiencia.

Tales y otras razones hacen atendible el pedido. El turismo es, en verdad, un fenómeno complejo cuya atención no puede improvisarse continuamente. No es de ninguna manera favorable al desarrollo turístico del país el que periódicamente en la dirección del IBT, una nueva persona comience a adquirir conocimientos y que cuando éstos son, más o menos, de su dominio, sea cambiada por otra. Con ese proceder lo que se hace es frenar el desarrollo turístico.

En el campo turístico no se puede improvisar continuamente. Tan cierto es esto que entre los dedicados a la actividad turística está generalizándose la convicción de que es necesario un plan nacional de turismo, el cual sea ejecutado sin interrupción, no importa quienes sean sus responsables.

Pero ese plan -en cuya elaboración tienen que intervenir expertos en turismo, arqueólogos, sociólogos, economistas, historiadores, arquitectos y otros especialistas- no existe todavía, pero que la actual dirección del IBT estaba haciendo el acopio del material necesario para iniciar el estudio de un plan nacional de turismo que hace falta al país. Si en tales circunstancias esa dirección fuera cambiada, significaría que todo ese trabajo -si su necesidad fuera aceptada por sus sucesores- tendría que ser comenzado nuevamente.

CRE.- Inscripciones políticas como las que a la fotografía han desfigurado Sucre, sin go, la autoridad municipal correspondiente ha dictado las medidas adecuadas para que con el esfuerzo de los sucrenses, esa capital recobre, cuanto antes, su prestigio de "ciudad blanca".

sfuerzos para devolver a Sucre u carácter de "ciudad blanca"

Por D. C. C.

ido iniciada en a campaña des- devolverle su l imagen de anca, con una disposición que se refiere al e fachadas hasta 6 de agosto. Las que den cum- a la Ordenanza án el impuesto bano por el se- mestre de este

campaña, a la an referido de anera la prensa ias autoridades, tiene un origen: la campaña proselitista desatada por los partidos políticos con motivo de las elecciones del 9 de julio.

La ciudad de Sucre no ha sido la excepción, pese a que pudo serla por su especial característica, y sucumbió ante la actividad de los partidos políticos, los que entraron en una franca competencia no por hacer propaganda a sus organizaciones partidarias sino por atentar irracionalmente contra un recurso turístico de calidad que es Sucre.

De la noche a la mañana, la ciudad blanca de América apareció transformada luciendo un nuevo atavío en el que destacan una balumba abigarrada de colores a cual más desentonante con la imagen tradicional de Sucre. Las paredes de los inmuebles han sido objeto de verdaderos atentados con pintura y afiches en algunos de los cuales los candidatos no han sido favorecidos por el fotógrafo.

Es de desear que la población responda a la necesidad que tiene Sucre de proyectarse turísticamente sobre la base de sus recursos arquitectónicos, que no pueden por ningún motivo, sufrir menoscabos. En el caso de Sucre los atractivos están dados por los recursos culturales que por razones históricas y tradicionales se han conservado y que ahora son fuente potencial de explotación; no son elementos prefabricados ni creaciones expresamente constituídas para servir de motivación al visitante. Por ello, ese patrimonio debe ponerse en valor paulatinamente y no sufrir los atentados de que hablamos.

MINISTERIO DE PREVISION SOCIAL Y SALUD PUBLICA

UNIDAD SANITARIA "LA PAZ"

HOSPITAL DEL NÑO

CONVOCATORIA A CONCURSO DE MERITOS

Se convoca a Concurso de Méritos y en su caso a exámen de oposición, a todos los profesionales médicos, para ocupar los cargos de MEDICO PEDIATRA GENERAL (Tiempo completo — Sueldo $b. 8.335.-) y MEDICO RADIOLOGO (3 horas de trabajo — Sueldo $b. 4.435.-) del Hospital del Niño, de acuerdo a los siguientes requisitos:

1.- Título académico o fotocopia legalizada.
2.- Título en Provisión Nacional o fotocopia legalizada.
3.- Estar inscrito en el Colegio Médico y poseer carnet de Registro Profesional expedido por el Ministerio de Previsión Social y Salud Pública.
4.- Presentar certificado de incompatibilidades.
5.- Presentar título de especialidad para ambos cargos.

Los expedientes, curriculum vitae y la documentación respectiva debidamente legalizada, deberá ser presentados en Unidad Sanitaria La Paz (Edificio Loteria Nacional 7º Piso), hasta Hs. 15.30 del día viernes 18 de agosto del presente año.

La Paz, julio 27 de 1978.

Dr. E. Gonzalo Fernández A.
Director a.i. Unidad Sanitaria La Paz.

Vº Bº
Dr. Glicerio Rojas C.
Director Servicio Nacional de Salud Pública

Dr. Gonzalo Quiroga Z.
Director Hospital del Niño.

AVISO PERMANENTE A DEUDORES MOROSOS

NOMBRES DE DEUDORES	REFERENCIAS
Benedicto Flores Chura	COCHABAMBA Av. Blanco Galindo T. Artemaco
Fructuoso Joaniquina Mendieta	Antonio Gallardo Nº. 968 o Baptista Nº. 796
Edith de Fernandez	Farmacia calle Rodriguez Nº. 304 CI 565754
Maria del Carmen Higar	Figueroa Nº. 610 C.I. Nº. 058755
Mario Sanjinez Montalvo	Manzaneda Nº. 810 empleado de Nissan
Antonio Mendoza M.	EN SANTA CRUZ con C.I. Nº. 236545
Lucy Arce Peña	Octavi Campero C.I. Nº. 231104 Lco. Venezla.
Rafael Pinto Poma	Victor Ustarez Nº. 1125 o V. Eduardo Nº. 2121
Simón Ledezma ó	Ciudad Satélite P-482 Av. 19-325 o Sagárnaga Nº. 139 Teléfono 41191 CI 235645
Antonio Mendoza	Av. Armentia Nº. 344 CI 298884
Maria de Sattori	Empleada de Aduana Nacional CI 178783
Flora de Rocabado	EN MONTERO Profesora con CI 503177
Brígida Ardiles de Aliaga	Periodista Juan XXIII Villa Armonia
Daniel Morales Alarcón	Zoilo Flores Nº. 1162 CI 71265 LP.
Hugo Cardenas Rocabado	EN COCHABAMBA Propietario Garage San Cristobal CI 785969 CBBA.
Teofik Asbun Dajbura	Choffer Transportsa. Alihuata 37 CI-1374 319 CBBA.
Juan Valdez Mendoza	Empleado de Aduana en Guayaramerin
Guillermo Ureña Siles	Empleado de Aduana en Guayaramerin
Natalio Rojas Rojas	Sub Oficial Ejercito V. Armonia 151
Carlos Torrico Arce	Empleado CBF MONTERO
Carlos Aragón U.	Supermercado "Ninoska" Calacoto calle 8
Maria Luisa de Santa Cruz	Empleado de Casa FORD URDINI MOTORS
Abdon Ordoñez	Calle Leonardo Flores zona Andes CI 14118
Teófilo Mujica Rivera	Médico Plaza Estudiante 1931 CI 315752
Efrain Flores Arias Dr.	Prof. Escuela Cobija CI 740191 CBBA.
Arminda Ballivian de Paz	Comerciante Graneros 146 CI 490585
Aida Mena Flores	Quintanilla Zuazo s/n o Mercado 1046
Germán Jimenez Dupleich	Dentista-Luis Lara 730 CI 162360
Dr. Angel Montecinos Peralta	Joyero Avenida Los Andes C.I. 20697
Juan Flores	EN COCHABAMBA Prof. CI 491124
Guillermo Molina	Confecc. Bolivar Ingavi 730
Victor Conde Vega	Max Paredes 885 CI 2329765 LP
Orlando Escobar V.	Villa Dolores casa 140 CI 2137197
Martin Choque Mamani	Constructor Av. Jorge Saenz CI 1772743
Camardelly Leyton	Empleado Aduana Guayaramerin CI 1473453
Edgar Cuellar Jantach	México 1504 CI 1641608 LP
Manuel Ayllon Ocampo	Alto Obrajes calle 4,1399 ó Bco Central
Irma Aedar M.	Prof. Pérez de Urdininea 165 CI 2207177
Carlos Panozo Azurduy	EN YACUIBA Garantia Guertha de Kramer
Alfredo Kremer José	EN YACUIBA Empleado ENFE Secc. Tracc.
Jovino Olivera	EN YACUIBA Empleado ENFE Secc. Diesel
Adrian Romero	Piloto FAB Grupo Aéreo Transpte. Alto LP
Dual de Soliz	Oficial FAB Grupo Seguridad Alto LP
Armando Iriarte Galvez	Oficial de FAB con CI 05366 LP.
Fernando Vargas Caso	Villa San Antonio E. Arce 200
Reynaldo Chavez	EN POTOSI- Calle Charcas 12
Lily de Sandoval	DP Villalobos 25 CI 18641 LP
Gaston Murillo Schuett	DP-Villa Copacabana CI 247645 LP
Victor Peralta Rios	EN SUCRE Calle Dalence 548
Carlos Fuentes Castellón	DP Calle Sagárnaga 362 Choffer
Cristobal E. Romero Cejas	EN TARIJA calle Bolivar 1176 esq. Junin
Rómulo Arandia Castro	Oficial de FAB Grupo Aéreo de Casa Alto
Ernesto Cano	DP Alto La Paz Ciudad Satélite
Remberto Rojas Romero	Empleado Municipal Murillo 290 S. Pedro
Ricardo Lenz Eguez	Miraflores José Velasco 1717 CI 110641 LP
Fernando Poppe Valdez	Empleado de AADAA Tumusla 425 CI 340562
Victor Hugo Arévalo Jordán	Técnico FATITEX Villa Fátima
Ebelin Sanchez de Miranda (Fabián)	Obrajes calle 10 - 209 CI 268269 LP
Juan Ayala Antezana	Empleado de TAM Calama 580 CI 352183
Juan Tarifa Tarifa	Juan de la Riva 1596 CI 398503 LP
Daniel Armaza Pinto	Empleado Municipal Heroes del Pacífico
Angel Corrales Rojas	Empleado Municipal
José Ergueta	Empleado de "Was Ltda. Pasaje Villegas
Walter Alvarez Moreira	Ex-empleado Tránsito calle Colón 1754
Juan Andia Marquina	Prof Com Santa Cruz esquina Figueroa
Gladys de Postigo	Oficial de Ejército CI 466630426 LP
Miguel Ortega Tejerina	Ex-Habilitado del TAM Favor visitarnos
Alberto Banegas	EN COCHABAMBA Av. Siles 6902 CI 822386
Armando Sandy Terán	CI 04650 Telef. 353894 Av. Costanera
Dr. Minor Bustillos Nogales	CI 233717 Colombia 609 Panaderia
Severo Lucana Beltran	

Esta publicación será permanente, mientras no regularicen sus cuentas, al mismo tiempo se están iniciando la acción judicial correspondiente.

Cualquier arreglo será atendido en nuestras oficinas en calle Potosí Nº. 1375 Primer piso Depto. Nº. 101.

"IVAR AMERICAN"
La Paz, 5 de Junio de 1978

Gerente de Crillon Tours:

Asuntos turísticos que exigen atención de nuevas autoridades

"El paso inmediato que el nuevo gobierno debe dar en materia turística es el referente a la suscripción de un convenio con Brasil para que sus ciudadanos puedan visitar nuevamente Bolivia sin efectuar el depósito compulsivo equivalente a 1.300 dólares que se les exige actualmente".

Tal fue lo que dijo a PRESENCIA, Darío Morgan, Gerente de la Agencia de Viajes, Crillon Tours, cuando se le preguntó qué es, en opinión suya, lo primero que debe hacer el flamante gobierno del Gral. Juan Pereda para ayudar al crecimiento del turismo en Bolivia.

Sería lamentable que el pedido de suscripción de ese convenio, repetidas veces formulado por los sectores interesados en el turismo y reflejado periódicamente en esta sección, no mereciera la atención de las nuevas autoridades.

Aunque parezca innecesario, conviene recordar, una vez, más, que la presencia de turistas extranjeros en el país, significa ingreso de divisas, de esas divisas que Bolivia necesita para superar su atraso y dependencia.

LEGALIZACION DEL TURISMO

Morgan considera que otra de las cosas que debe hacer el gobierno en favor del turismo es legalizarlo, es decir, "poner en ejecución reglamentos adecuados a nuestra realidad sobre Agencias de Viajes, hotelería, transporte turístico, guías de turismo y el IBT".

Dijo que el Instituto bajo la "dinámica y acertada dirección de Ramiro Gutiérrez, ha preparado varios de esos reglamentos, los cuales una vez estudiados por los sectores interesados, deben ser puestos en vigencia por el gobierno".

POLITICA DE CIELOS ABIERTOS

El gobierno también debe determinar una política de cielos abiertos, de modo que el país tenga más posibilidades de recibir turistas en mayor cantidad dijo Morgan, en cuya opinión "el gobierno debe revisar su política comercial para hacerla más favorable a los intereses nacionales y no sólo a los del LAB".

INFRAESTRUCTURA TURISTICA

Por ser la construcción de caminos y el mejoramiento de éstos, tareas que no puede cumplirlas sino el sector público, Morgan considera que el gobierno debe prestar su atención al camino asfaltado Huarina-Tiquina que "debió haberse concluído hace varios meses, pero que por razones desconocidas no sucedió así".

Recordó que el camino La Paz-Huatajata es uno de los más transitados por turistas que llegan y salen del país.

Otras obras de infraestructura pero cuya realización no corresponde al sector público sino al privado fueron también señalados por Morgan. Entre ellas figura la necesidad de que las Peñas Folclóricas funcionen no únicamente los viernos y sábados, sino el mayor número de días, pues "resulta que sólo el turista que llega el viernes tiene la oportunidad de disfrutar en nuestro folclore".

En su opinión La Paz necesita Restaurantes de comida típica, las cuales, además deben ser debidamente catalogados. Tiene también necesidad de un mercado artesanal donde los turistas puedan encontrar sin caminatas fatigosas todo lo que de bueno que esta región puede mostrar al turista.

TARJETA DE TURISMO

Morgan piensa también que el gobierno debe restablecer la tarjeta de turismo, coincidiendo así con la opinión de quienes en esta sección han hablado de la necesidad de que ella sea nuevamente puesta en vigencia.

"Al turista extranjera hay que darle facilidades para su ingreso y facilidades para que pueda trasladarse dentro del país", dice Morgan, al recordar que muchos turistas extranjeros prefieren excluir a Bolivia de su itinerario turístico únicamente debido a la exigencia de la visa.

Según una reciente información del IBT, la reposición de esa tarjeta fue recomendada por la comisión que tuvo a su cargo el estudio del asunto. El informe presentado al Ministerio del Interior debía pasar a conocimiento del Ministerio de Planeamiento, pero nada más se ha dicho sobre el particular.

La reposición de esa tarjeta ha sido igualmente solicitada por los sectores relacionados con el turismo y sería desalentador que el nuevo gobierno no diera curso al pedido.



DARIO MORGAN, Gerente de la Agencia de Viajes Crillon Tours.

TURISMO en BOLIVIA por C.A.

Gobernantes y turismo

Por C. A.

¿Conocen nuestros gobernantes la importancia que tiene el turismo para el país? ¿Tienen una idea aproximada de las divisas que podría generar el turismo receptivo, si tuviéramos una adecuada infraestructura?

Si la respuesta dependiera únicamente de la lectura del "Resumen del Programa de Gobierno de la UNP", que fue divulgado antes de las anuladas elecciones, ella tendría que ser negativa.

En efecto, en ninguna parte de ese Programa de Gobierno figura el turismo como una industria digna de la preocupación gubernamental; consiguientemente, nada propone para hacer del turismo en Bolivia una industria rentable como pretende hacer de otras actividades económicas.

El hecho es desalentador, pero tampoco las otras alianzas políticas o partidos, cuyos programas de gobierno fueron publicados por este matutino, se han referido al turismo como una industria a la que en sus primeras etapas de crecimiento hay que ayudarla decididamente, lo cual es más desalentador todavía.

Sin embargo, esa prescindencia del turismo en los programas de gobierno demuestra que nuestros políticos, en su generalidad, desconocen la importancia del turismo y la gravitación que su desarrollo tiene en la economía de otros países, en los cuales la industria turística ha alcanzado una influencia igual o superior a las que ejercen las actividades agropecuarias e industriales.

Señalemos un solo caso, el del Perú: el año pasado, de la actividad obtuvo 140 millones de dólares, los cuales superaron los ingresos generados por las exportaciones de algodón, café, lana, azúcar, plomo y hierro, según una información reproducida por este matutino en abril último.

Con fundada razón se habla de que nuestro petróleo habrá de agotarse un día, cercano o lejano. Igual cosa ocurrirá con el estaño, hoy, el principal generador de nuestras divisas. No sin motivo se dice de ellos que son "recursos no renovables". Pero el turismo proveniente del extranjero no desaparecerá del mundo; de ello podemos estar seguros. Es más, según estudios de especialistas foráneos, el número de turistas se incrementará cada día, más y más, a medida que las facilidades de viaje y otros se multipliquen y sean puestas al alcance de las mayorías de la población mundial.

Y es verdad, porque el turismo iniciado en el mundo por las clases altas, económicamente independientes sigue siendo hoy una actividad propia de las minorías, pese a que en esta década, la clase media forma la base de las corrientes turísticas actuales. Para que la gran masa de la población haga del turismo un hábito anual, falta mucho. Es con razón que se dice que la auténtica democratización del turismo es todavía una meta muy lejana. El turismo es, pues, una activida[...] inagotable y creadora [...] una riqueza que antes [...] existía.

Son estas realidade[...] que nuestros gobernant[...] deberían comprender pa[...] obrar en consecuencia.

Si la importancia d[...] turismo fuese conocida [...] comprendida por nuestr[...] políticos ningún program[...] de gobierno habría hec[...] abstracción del turism[...] como una industria b[...] liviana del futuro a la q[...] debe ayudarse sin v[...] cilaciones.

Casi todos los país[...] dedican especial atenci[...] a su industria turístic[...] México, que anualmen[...] recibe más de 3 millon[...] de turistas, por ejempl[...] ha encomendado la dire[...] ción de la oficina nacion[...] de turismo a Migu[...] Alemán, ex-Presidente [...] la República.

La hipertensión arterial: un asesino silencioso



Por Tom Sellers
(De la revista Salud Mundial)

Uno de los enigmas ctuales de la medicina en os Estados Unidos es el de a frecuencia abrumadora le la hipertensión arterial n la población negra del ais. Un médico eminente e Washington, el Dr. harles S. Ireland, Director del Hospital de la niversidad Howard, onsidera que la hipertención es "el más grave de odos los problemas acuales de salud de los egros estadounidenses". a afirmación no es xagerada: según datos dedignos, la cuarta parte e los 25 millones de hiperensos que hay en los stados Unidos son peronas de raza negra, y en grupo de adultos, la ortalidad de la hipertenón es quince veces mayor ntre los varones negros ue entre los blancos y 17 eces mayor entre las ujeres negras que entre s blancas.

¿Tienen los negros una redisposición genética a hipertensión? ¿Interenen los hábitos de alientación en esas diferenas de mortalidad y orbilidad o hay que ribuirlas más bien a las nsiones afectivas causdas por la pobreza o por condiciones de vida de negros en una sociedad minada por los blancos?

Es seguro, en cualier caso, que los factores onómicos y psisociales, desempeñan en génesis de la hipertenn arterial un papel cho más importante de que se pensaba hace alnos años. Sin desdeñar posible influencia de ctores alimentarios, re ellos, el consumo esivo de sal, el Dr. Iand como otros muchos dicos, está convencido que una de las causas ncipales de hipertensión re los negros es la vida un medio hostil, en el la estabilidad financiera y la solidaridad familiar son para muchos metas inasequibles.

En los barrios pobres de las ciudades estadounidenses, los negros presentan una susceptibilidad alarmante a la hipertensión. De un estudio efectuado por la Universidad de Michigan, se desprende, por ejemplo, que los negros avecindados en los barrios "de gran conflictividad social" de Detroit están mucho más expuestos a la hipertensión que sus hermanos de raza de los barrios "de clase media". Entre los negros que se sienten aprisionados en los "ghettos" urbanos, los autores del estudio encontraron individuos con niveles de tensión increíblemente elevados.

Según el Dr. Hebert G. Langford, de la Universidad de Mississippi, las tasas de prevalencia de la hipertensión son en general, más altas entre los negros que entre los blancos, pero esa diferencia parece menos relacionada con la raza que con las disparidades socioeconómicas. "Cuando medimos la presión arterial de los estudiantes de segunda enseñanza en una zona pobre del Estado encontramos valores muy altos, lo mismo en los adolescentes negros que en los blancos", nos dice el Dr. Langford, "Es posible que el problema de la hipertensión sea en buena parte una consecuencia de la situación socioeconómica; así se explicaría su mayor frecuencia entre los negros que, según es sabido, son en general más pobres que los blancos. En cualquier caso, en la ciudad de Jackson, donde hicimos la encuesta entre los estudiantes, el nivel de tensión de éstos establa claramente relacionado con la situación económica de sus familias".

Las tasas de hipertensión de la población negra son más altas en el Sur de los Estados Unidos que en el Norte. En Atlanta, metrópoli de la región sureste, el Dr. Neil Shulman, Director de un centro de lucha contra la hipertensión dependiente de la universidad Emory, califica de "verdaderamente epidémicas" las proporciones de la afección en el barrio donde está situado su centro.

"Si se tratara de poliomielitis o de una enfermedad desconocida, como la que mató a 29 personas en Filadelfia el año 1976, los gritos llegarían al cielo", dice el Dr. Shulman, "pero la hipertensión no es una enfermedad espectacular y no aparece en las primeras planas de los periódicos, a pesar de que su morbilidad, y su mortalidad pueden muy bien calificarse de "dramáticas". El resultado es que la inmensa mayoría de la población no tiene idea de la magnitud abrumadora del problema".

En el dispensario del Dr. Shulman se atendió hace poco a un anciano negro de Atlanta cuya tensión arterial era de 200/150 es decir, casi el doble de la normal. "Casos como ese tenemos aproximadamente uno por semana y en ausencia de tratamiento su desenlace es casi invariablemente rápido y catastrófico: infarto de miocardio, trombosis cerebral o paro renal", nos dice el Dr. Shulman. "Y lo más grave de todo es que muchos de estos pacientes no sienten ninguna molestia ni se les pasa por la imaginación que puedan estar enfermos hasta que se mide su presión arterial. Los que descubren a tiempo su enfermedad tienen suerte, porque los tratamientos son eficaces".

Pero, según el Dr. Shulman, cerca de la tercera parte de los adultos negros de la zona urbana de Atlanta son hipertensos y muchos de ellos no lo saben ni se ponen por tanto en tratamiento.

El resultado es que, año tras año, miles y miles de hipertensos crónicos ingresan en los hospitales de la ciudad con afecciones graves debidas a la hipertensión. Muchos de ellos mueren y otros quedan inválidos para el resto de sus vidas. En buena parte, esos pacientes son negros indigentes; muchos no llegan a los 40 años.

Se ha calificado a la hipertensión de "asesino silencioso" porque mata sin avisar. Normalmente, los hipertensos no sienten ninguna molestia, pero la enfermedad va minando su organismo, agazapada en el sistema circulatorio, hasta que aparece un punto débil en una arteria del cerebro, que se rompe causando la muerte o una parálisis duradera, o en las arterias del corazón del riñón o del ojo.

"El verdadero problema de la hipertensión", dice el Dr. Shulman, "no es encontrar un medio de tratamiento, hay muchos medicamentos que reducen la presión arterial a valores normales. El verdadero problema es identificar a las personas que necesitan tratamiento y conseguir que se traten con asiduidad durante periodos muy largos, a veces durante toda la vida".

Esa ausencia de síntomas hace que muchos hipertensos vivan con una sensación engañosa de seguridad, mientras que en el interior de su cuerpo una bomba de relojería va acercando silenciosamente sus manecillas a la hora fatídica del estallido. Pocos se molestan en desactivar la bomba.

¿Cuándo es demasiado alta la tensión arterial? Algunas compañías de seguros de los Estados Unidos utilizan como límite de la normalidad el nivel de 140/90 mm Hg. Los candidatos al seguro que no rebasen ese límite podrán obtener condiciones normales de aseguramiento, a no ser que tengan antecedentes de hipertensión o de otros factores de riesgo discernibles. En cambio, una tensión superior a 140/90 acarreará generalmente un suplemento de prima,

En el caso de los negros hipertensos este problema viene a sumarse a las muchas dificultades que encuentran para dar a sus familias una protección económica adecuada.

¿Cuál es la causa de la hipertensión? En el 90% de los casos, los médicos no lo saben con seguridad y quedan limitados a meras conjeturas, entre ellas la de la "propensión hereditaria", cuando los pacientes tienen antecedentes familiares de hipertensión. Nadie ha podido demostrar, sin embargo, que exista una susceptibilidad de origen genético a la hipertensión arterial.

Otras veces se postula la existencia de una relación entre la hipertensión y determinados usos alimentarios, por ejemplo, la ingestion excesiva de sal, que eleva pasajeramente la tensión de algunas personas y que es una de las características del régimen alimenticio común entre los negros estadounidenses (otra es el consumo de grasas saturadas, que ocasiona un aumento del nivel sanguíneo de colesterol.)

Otro factor de hipertensión relacionado con la dieta es la obesidad, también más frecuente entre los negros que entre los blancos. Pero, después de mencionar todos esos factores presuntos de hipertensión, los investigadores confiesan que ninguno de ellos es suficiente para explicar las proporciones epidémicas de la enfermedad entre los negros de las zonas urbanas de los Estados Unidos.

El Dr. Richard Cooper, cardiólogo de Nueva York, cree que la frecuencia y el nivel de hipertensión varían mucho de una parte del mundo a otra y que esas diferencias pueden atribuirse a causas ambientales, más que a factores genéticos. Es frecuente, en los casos de emigración de grupos étnicos, que al cabo de algún tiempo en el nuevo país de asentamiento se modifiquen los niveles de tensión arterial de los emigrantes; en el caso de los negros por ejemplo, los niveles de tensión arterial son predominantemente normales en Africa, pero entre los afroamericanos es frecuente encontrar aumentos del 40 y hasta del 60 por ciento sobre todo en los núcleos urbanos.

A juicio del Dr. Cooper, la hipertensión encuentra un terreno abonado en las sociedades de

(Pasa a la página 11)

LA HIPERTENSION arterial encuentra un terreno abonado en la sociedad de clases características de las naciones industriales modernas. Por eso será difícil que los programas preventivos resulten eficaces sin realizar antes profundas reformas sociales. Pero las perspectivas de corregir la situación actual no son muy halagüeñas. El Dr. Cooper dijo que "no es probable que los Institutos Nacionales de Salud subvencionen una campaña para eliminar el racismo y la opresión de clases en los barrios negros de EE.UU".

La Paz, 26 de julio de 1978.

Al Señor:
Dr. Alfredo Franco Guachalla
MINISTRO DE TRANSPORTES, COMUNICACIONES
Y AERONAUTICA CIVIL
Presente:

Señor Ministro:

Los trabajadores de la Empresa Nacional de Telecomunicaciones mediante la presente carta le hacen conocer la viva complacencia que ha causado en la familia de Telecomunicaciones la acertada designación que el Primer Mandatario de la Nación ha hecho en su persona, en un portafolio tan significativo para el progreso del país y desde el que no dudamos también encarará la solución de los problemas de los trabajadores de nuestro sector.

En esta nueva etapa que el Gobierno del Gral. Juan Pereda Asbún se apresta a superar, consideramos que será decisiva la colaboración de elemento profesional idóneo y responsable con amplia visión y patriotismo, que ajeno a grupos sectareos, hagan realidad los planes que el Supremo Gobierno y Ud. Sr. Ministro tienen proyectados concretar en favor de nuestra patria. De ahí que nosotros preocupados por el acontecer nacional y CUMPLIENDO UNA OBLIGACION MORAL demandamos que en un acto de Justicia y reconocimiento se ratifique a nuestro Gerente General el Ing. Dr. Gastón Arredondo Millán en el cargo que tan acertadamente ocupa dadas sus relevantes condiciones demostradas al frente de ENTEL, así como por su acertada política social en favor de los trabajadores. Del mismo modo una vez que se encuentra en acefalía la Gerencia Comercial de ENTEL pues su titular fue promovido al cargo de Presidente de la Empresa Nacional de Televisión Boliviana pedimos que sea llenado por el Ing. Ignacio Zavaleta Ramos, joven profesional, identificado con la problemática de la telecomunicaciones y que cuenta con un nutrido curriculum que avala su capacidad técnica y administrativa. Así lo demuestra el hecho de haber creado y organizado uno de los puntales del progreso de ENTEL, el Departamento Télex.

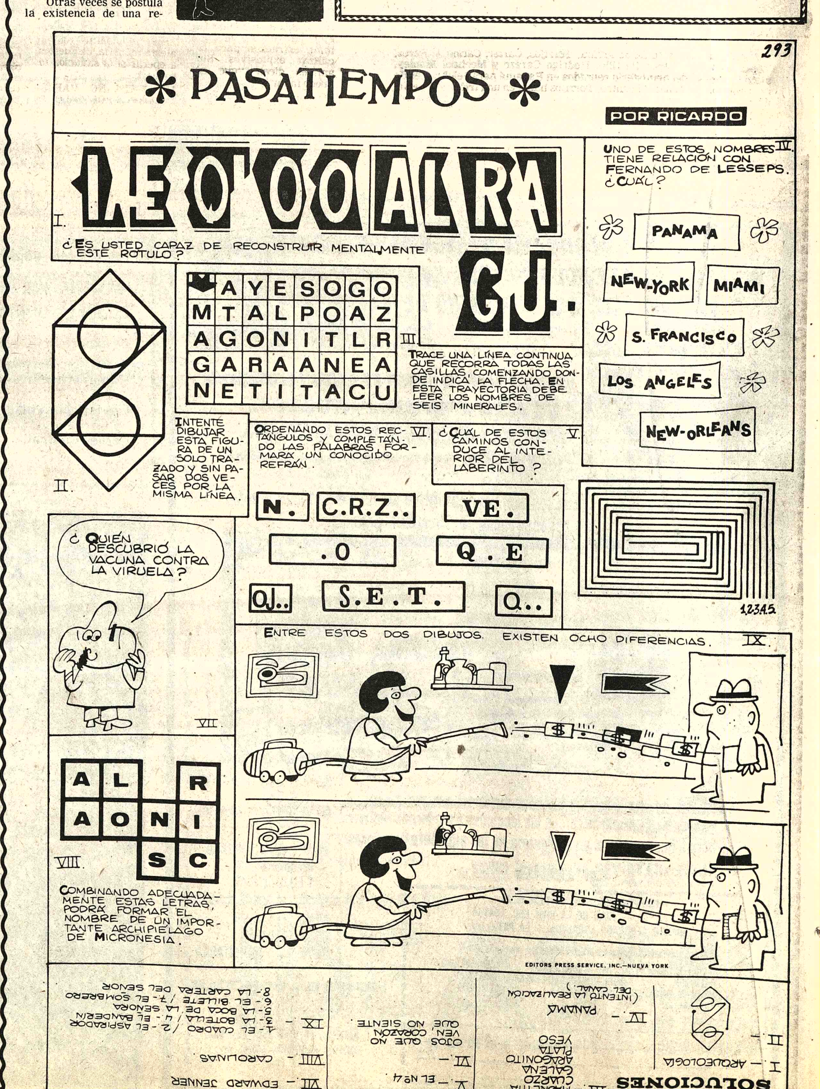
El Ing. Arredondo fue llamado desde los EE.UU. para que en cumpliemiento del Servicio Civil Obligatorio reorganice la entidad y le de una nueva dinámica habiendo colocado a ENTEL en un lugar de privilegio. El Ing. Ignacio Zavaleta R. cuenta con 10 años ininterrumpidos de labor proficua en la Empresa Nacional de Telecomunicaciones habiendo desempeñado varias veces la Gerencia Comercial interinamente y otros puestos de responsabilidad.

Esta solicitud clamorosa de los funcionarios de ENTEL tiene también su basamento en las acertadas expresiones vertidas por nuestro Presidente el Gral. Pereda Asbún en sentido de "SU GOBIERNO RESPETARA LA CARRERA ADMINISTRATIVA Y LA DIGNIDAD DEL EMPLEADO PUBLICO", por todo ello alentamos la esperanza cierta de que esta solicitud que respetuosamente elevamos a su conocimiento será resuelta favorablemente enresguardo de los altos intereses de la Nación ya que trasunta el sentir de los jefes y trabajadores de la Primera Empresa de Telecomunicaciones del país y está inspirada en el mejor servicio a la patria.

Con este motivo presentamos a Ud., Señor Ministro las seguridades de nuestro aprecio y consideración más distinguida.

Atentamente

Varias firmas.



La historia secreta de la "minicumbre" de Panamá

Por Félix Rampa (Foto EFE)

Los días 16 y 17 de junio de 1978 Panamá vivió jornadas inolvidables. En un ambiente de fiesta nunca visto en esta pequeña república e menos de dos millones de habitantes, cinco presidentes, un primer ministro y un jefe de gobierno, el anfitrión Torrijos, celebraron la culminación de tres cuartos de siglo de aspiraciones y lucha.

Pero la llamada "Minicumbre de Panamá", que pasará a la historia sin duda como un hecho trascendental, tuvo también su historia secreta, su complejidad y su aspecto negativo. Hubo cosas que quedaron fuera de foco, lejos de las cámaras de televisión e invisibles para los casi mil periodistas nacionales y extranjeros que cubrieron los actos.

EN LAFOTOGRAFIA de arriba, Torrijos, Carter, Carlos A. Pérez, López Micelsen, López Portillo, Rodrigo Carazo y Mechael Manley, siete "grades" del hemisferio reunidos en Panamá para celebrar el fin del problena del canal. Al centro, Torrijos habla en una tribuna especial a unos 200.000 panameños congregados para aclamarle. Fue sin duda una manifestaión de fuerza de un gobierno que se sentía inseguro. En la fotografíade abajo, parte de la multitud que ocupó la Plaza 5 de Mayo, de la capital panameña (Foto EFE).

LA TRAGEDIA EMPIEZA EN EL HOTEL

Para el ciudadano normal, para el que llegaba a Panamá por cuestiones familiares o de negocios, la tragedia empezaba al no encontrar hotel o al comprometerse a abandonar su habitación antes del día 15. Los hoteles El Panamá, donde se alojaron las comitivas oficiales y los presidentes, Holiday Inn, donde se alojó parte de la prensa (la norteamericana), el Continental, asediado por reservaciones desde un mes antes, y otros muchos de la capital estaban prácticamente cerrados, con lo que los dueños de pensiones de segunda y tercera se pusieron las botas.

Hasta en hoteles destinados a "citas amorosas" hubo hospedados esos días. Más de un presupuesto se vino abajo cuando viajantes de comercio que tenían programada su cita a Panamá tuvieron que alquilar apartamentos amueblados a precios astronómicos.

EL SUPERAGENTE "DOG"

Días antes de la llegada del Presidente de los Estados Unidos Jimmy Carter, llegó a Panamá un superagente norteamericano, el más importante de los casi 500 que se hicieron cargo de la seguridad del líder más poderoso del mundo durante su estancia en el Istmo.

Siempre atendido solicitadamente por otros agentes, tratado con extraordinario cariño por todos, cualquier gesto de alarma o duda del superagente provocaba que se quitaran los seguros de los revólveres en una alerta general.

Nadie sabía su nombre. Ni una sola palabra pronunció el superagente durante su estancia en Panamá. Fue siempre un ejemplo de silencio y constante dedicación al trabajo.

El superagente precedía a Carter en todos los lugares donde se planearon actos. Inspeccionaba el lugar y daba su aprobación.

"Dog" es un magnífico ejemplar de pastor alemán, entrenado para localizar explosivos. Sus amigos dicen "que no puede fallar".

BOMBILLOS, CAMARAS Y SEGURIDAD A RAUDALES

El asesor de prensa de la embajada norteamericana en Panamá, Stevens Dachi, agotado después de un mes de trabajo previo a la visita de Carter, explicó las múltiples dificultades a que tuvo que hacer frente la seguridad de la Casa Blanca.

"Por ejemplo tuvimos que cambiar cientos de bombillas del gimnasio Nuevo Panamá, ya que no eran las apropiadas para la televisión. Daban al rostro humano un matiz pálido y el Presidente Carter debe verse rosado ante las cámaras. También tuvimos que indicar muchas cosas a la seguridad de Panamá, que no podía hacer frente al reto, ya que también tenía que ocuparse de otros cinco primeros mandatarios".

Dachi explicó también que se hizo un esfuerzo enorme en materia de comunicaciones. Por cualquier lugar visitado por Carter había un teléfono rojo misterioso, con línea directa a Moscú. En el otro extremo de la línea Leonid Breznev, por si durante la estancia en Panamá surgiera un problema de emergencia mundial.

El auto que utilizaba la más cercana seguridad de Carter, el que iba inmediatamente detrás en las caravanas, llevaba instalada una compleja computadora capaz de analizar cualquier problema de seguridad en instantes.

También había helicópteros artillados sobrevolando Panamá, tiradores de élite colocados estratégicamente en partes altas de edificios, una ambulancia ultramoderna capaz de enviar impulsos cardiacos del presidente a un centro médico de Estados Unidos, una estación de comunicaciones para el aparato de seguridad, instalada en la parte alta del hotel "El Panamá" cuyo precio se calcula en varias decenas e miles de dólares, y otros elementos en movimiento, todos vinculados con la visita del hombre más importante de occidente.

Por supuesto, que los casi 10.000 soldados norteamericanos estacionados en la zona del canal se mantuvieron en alerta máxima, dispuestos a operar si la situación lo requería:

EL EXTRAÑO PAPEL DE LOPEZ PORTILLO

El Presidente de México, José López Portillo, fue el más frio y extraño invitado a la ceremonia de canje de instrumentos de ratificación. Fue el primero en marcharse y contra todo pronóstico rehusó tomar parte en las conversaciones multilaterales de la tarde del 16 de junio. ¿Qué le ocurría a Don José?

Hay muchas explicaciones pero ninguna oficial. Todos recuerdan que el Presidente de México fue el gran ausente de Washington, el 7 de septiembre de 1977, cuando Torrijos y Carter acompañados de una veintena de presidentes y jefes de estado de América Latina, firmaron los tratados canaleros.

Antes de aterrizar en Panamá, López Portillo declaró a un grupo de periodistas de su país, que como jurista, no estaba de acuerdo con los tratados, ya que éstos, lastimosamente, dejaban abierto el derecho de intervención en otro país.

La declaración del mexicano, difundida por las agencias, cayó como un jarro de agua fría en Panamá.

En la tarde del 16, cuando el Presidente de México regresaba a su país, los periodistas comentaron que falló el protocolo. No fue a despedirlo, como correspondía, el Presidente de la República.

Claro que Demetrio Basilio Lakas, Presidente de Panamá, aunque no cumplía ese día el papel de "estrella" reservado a Torrijos, si tenía múltiple trabajo con atender a tanto dignatario.

EL GALLITO DE PELEA

Omar Torrijos se refirió en público, ante la magna concentración de panameños en la plaza "5 de Mayo" a Carlos Andrés Pérez, Presidente de Venezuela y lo llamó "gallito de pelea".

Fue un calificativo cariñoso y así fue entendido por el sorprendido protocolo y por el pueblo. Pero parece ser que al Presidente Pérez no le cayó muy bien.

"De todas formas -dijo Pérez- creo que he salido mejor parado que Carter, al que Torrijos calificó como "hombre lanzado al escenario de la historia sin paracaidas".

Pero, a juzgar por lo publicado en el diario "El Nacional" de Caracas, Torrijos no fue un buen anfitrión ya que sólo dedicó su atención a Carter, olvidando a los presidentes latinoamericanos que le acompañaban en la gran fiesta panameña.

El artículo de "El Nacional" salió publicado el 21 de junio y su autor fue un periodista que viajó a Panamá con Carlos Andrés en su comitiva.

Pérez tuvo un fracaso destacable en su intento por conversar con la oposición panameña. Había invitado a los cinco partidos políticos más importantes de la oposición, pero sólo dos (el liberal y el independiente democrático) aceptaron el diálogo.

Los panameñistas, los demócrata cristianos y los social demócratas de una forma u otra rechazaron la invitación. Los demócratas cristianos argumentaron que no era posible dialogar con un hombre como Pérez, que se había caracterizado por su apoyo irrestricto al gobierno de Torrijos.

LOS OTROS MANDATARIOS

Michael Manley, Primer Ministro de Jamaica, estaba como ausente, Tal vez porque era el único angloparlante en una fiesta de hispano-parlantes (hasta Jimmy Carter habló en español), tal vez porque los problemas de su país le abrumaban, tal vez porque en muchas ocasiones estaba solo.

López Michelsen, Presidente de Colombia, también lucía triste. Pero su explicación es más lógica: tiene que abandonar el dulce poder a mediados de julio.

El Presidente de Costa Rica, Rodrigo Carazo, llegó a Panamá casi forzado por las circunstancias. En su brillante y victoriosa campaña electoral había prometido no viajar. A Panamá tuvo que hacerlo. Recibió muchas presiones. Le llegaron de Torrijos, de Carter, de Carlos Andrés Pérez, de todas partes.

Carazo fue un ejemplo de Presidente demócrata. Fue el que mejor atendió a los periodistas, el que más claramente habló, el más accesible y hasta se permitió el placer de invitar a un trago a un grupo de informadores internacionales en su habitación.

LOS OTROS DIGNATARIOS

Alejandro Orfila, Secretario General de la Organización de Estados Americanos (OEA) llegó acompañado de su bella esposa Helga. Pero esta vez alguien advirtió a Doña Helga que no debía robarse el show de las cámaras y ella, discreta, se colocó el escote hacia atrás.

Admirada, como siempre por diplomáticos y periodistas, la esposa de Alejandro Orfila fue la "más bella del baile" también en Panamá.

Ted Rowald, Subsecretario Británico de Foreign Office, estuvo en Panamá. Su viaje fue casi secreto, pero muy útil. Se entrevistó con todos los presentes y sondeó los ánimos con respecto al problema de Belice, territorio bajo administración británica que reclama Guatemala.

El consenso fue total en torno a Belice: negociaciones que satisfagan tanto a Belice como a Guatemala. Parece simple pero no lo es.

LA CONCENTRACION DE MASAS

Era evidente que el gobierno de Torrijos estaba interesado en aprovechar la llegada de los presidentes para organizar un fastuoso acto de masas, que sirviera de apoyo al régimen.

Sólo seis días antes, el 10 de junio, había regresado a Panamá el expresidente de la República Arnulfo Arias, el más terrible enemigo de Torrijos, quien le derrocó en 1968.

Los partidarios del viejo Arias y otros muchos descontentos del torrijismo se reunieron para recibirle, En total fueron muchas decenas de miles los que le aclamaron. El gobierno ante este apoyo, se sintió intranquilo y echó toda la carne en el asador para superarlo.

Voceros oficiales dijeron que 500.000 personas se habían reunido el 16 de junio para dar apoyo a Torrijos. Pero otras fuentes más independientes dicen que fueron unos 200.000.

CONVOCATORIA

JUNTA GENERAL EXTRAORDINARIA DE ACCIONISTAS

EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD S.A.

E.N.D.E.

De conformidad a lo dispuesto por el Art. 22 de los Estatutos de la Empresa Nacional de Electricidad S.A. ENDE se convoca a los señores Accionistas a la Junta General Extraordinaria que se llevará a efecto el día jueves 10 de agosto a hrs. 9.00 a.m. en la Sala de Reuniones del Ministerio de Energía e Hidrocarburos en la ciudad de La Paz sujeta al siguiente Orden del Día:

1. Lectura y consideración del Acta de la Reunión Anterior.
2. Complementación del Directorio de ENDE

Julio 28, 1978

DIRECTORIO

TV Boliviana

11.00 Telemisa
11.40 Circo Internacional
12.00 Matinal con el Abuelito "Tino"
12.30 Mi Barrio
14.05 Hijitus
14.30 Santallazos
15.20 Ivanhoe
15.45 Los Lancer
16.35 Nany y el Profesor
16.55 Perdidos en el Espacio
17.40 Los Picapiedras
18.00 300 Millones (en Vivo y Directo desde Madrid España)
19.05 El Hombre Nuclear .
20.05 El Show de la Pantera Rosa
20.25 Centro Médico
21.15 La Pequeña Princesita (2° parte)
22.10 O.V.N.I.
23.00 A Puerta Cerrada
23.25 Cierre Emisión

BOLIVAR Tel. 325051

Matinal EL NIÑO DE ORO Matinée, tanda y noche HERCULES CONTRA HERCULES EL MONSTRUO

AVENIDA Tel. 325409

Matinal TARZAN EL TEMERARIO Matinée UN DOLAR DE SUERTE Tanda y noche UNA MUJER LLAMADA APACHE (Censura 18 años) y El Corto en Colores Visión.

MEXICO

Matinée, doble TE DEUM y UN HOMBRE LLAMADO VIERNES Tanda doble UN HOMBRE LLAMADO VIERNES y EL ULTIMO MUNDO DEL CANIBAL Noche EL ULTIMO MUNDO DEL CANIBAL

PRINCESA Tel. 324271

Matinée PALITO ORTEGA EN EL FILM MUSICAL CORAZON CONTENTO (todo público) Tanda y noche DELICIOSAMENTE AMORAL (Prohibida menores de 21 años)

CENTER Tel. 322026

Matinal EL BOXEADOR CARRETERO Matinée y tanda dobles DIOS LOS CRIA y TIGRE TIGRE TIGRE (todo público) Noche EL VALLE DE LOS MISERABLES (Censura 21 años)

HOY CINES TV

COLONIAL Tel. 3-53842

Matinée EL BOLERO DE RAQUEL (T.P.) Tanda y noche LAS PICARAS AVENTURAS DE UNA MUJER POLICIA (May. 21 años) Además El Corto de Actualidad "INCLITA CIUDAD" Homenaje a La Paz.

MONJE CAMPERO Tel. 23333

Matinal No hay Función Matinée, DOS SUPER POLICIAS FUERA DE ORDEN (T.P.) Tanda y Noche LA LEY DEL MAGNUM y Noticiero Proinca (sólo Mayores de 18 años)

16 DE JULIO Tel. 352119

Matinal INSPECTOR CLOUSEAU Matinée, tanda y noche AEROPUERTO 1977 (todo público)

UNIVERSO Tel. 42660

Matinal Suspendida por turno Matinée EL HOMBRE ARAÑA (T.P.) Tanda y noche LAS ADOLESCENTES (May. de 21 años) Además Noticiero Alemán El Mundo al Instante.

TESLA Tel. 53803

Matinée, tanda y noche VIOLENCIA HUMANA (Prohibida menores de 18 años) Además el noticiero El Espejo de Alemania

SCALA Tel. 23535

Matinal DIBUJOS ANIMADOS CHANCHITO PICARON Matinée, tanda y noche ASI ES LA VIDA Además El Noticioso de Alemania N° 5

6 DE AGOSTO Tel. 3-23829

Matinal EL TREN (T.P.) Matinée Hrs. 15.45 Tanda 18.45 y noche 21.45 LA FIESTA INOLVIDABLE (T.P.) y Actualidades Mundiales.

PARIS Tel. 29704

Matinal PAPA EN ONDA Matinée, tanda y noche SAMURAI (T.P.) Además Noticiero Alemán El Mundo al Instante.

ROXY

Matinal UN PIRATA DE 12 AÑOS Matinée, y tanda dobles CICLOPE EL AUTOBUS ATOMICO y ASTUCIA Y DINAMITA Noche DENTISTA EN LA CAMA (21 años)

MONUMENTAL ROBY Tel. 62135

Matinée, tanda y noche RODAN (T.P.) Además Noticiero Alemán El Mundo al Instante.

ESMERALDA Tel. 52454

Matinal LA PEQUEÑA ARCA Matinée y tanda dobles CANTINFLAS EN SU EXCELENCIA y LADY KARATE Noche Actualidades Francesas y AMORES DE UN ADOLESCENTE May. 21 años. Matinal 1.50 Matinée 8.- Tanda y noche 8.50.

EBRO

Matinal AVENTURAS DE TOPO GIGIO Matinée doble LA IRA DIVINA y BRIGADA EN ACCION (Todo público) Tanda doble BRIGADA EN ACCION y QUIEN ERES ? (todo público) Noche QUIEN ERES ? (18 años) Matinal 1.50 - 1.00 Matinée 8.00 6.50 Tanda y noche 8.50 - 7.50

MADRID

Matinée, y tanda TARDE DE PERROS y OPERACION DRAGON Noche VEREDICTO (May. de 21 años)

NOBEL

Matinal EL FLAUTISTA DE HAMELIN Matinée doble LA BANDA DE LOS PERROS ASALTANTES y LAS TRAVESURAS DE MICHEL (todo público) Tanda doble LOS HOMBRES DEL CLAN y LAS PICARAS (21 años) Noche LOS HOMBRES DEL CLAN (21 años) Matinal 2.00 Matinée, tanda y noche 10.00

MURILLO Tel. 352647

Matinal LA ESPADA MAGICA y El Espejo de Alemania Matinée, y tanda dobles BAMBINO EN HONG KONG, y MARCELINO PAN Y VINO, (todo público) Noche BAMBINO EN HONG KONG y El Espejo de Alemania (T.P.)

VARIEDADES Tel. 3-24071

Matinal LA CHICA TERREMOTO y Programa de Dibujos Animados Matinée y Tanda doble MI PRIMA NOVIA y LOS SANGUINARIOS Noche LA IGUANA CON LA LENGUA DE FUEGO (May. 21 años) y Cortos.

ILLIMANI

Matinal GOODZILA Vs. GIGAN y Programa de Dibujos Animados Matinée y Tanda doble DIGBY, EL PERRO MAS GRANDE DEL MUNDO y UN MUNDO OLVIDADO Noche MADAME BOVARY (May. 21 años) y Cortos.

BUSCH

Matinal Dibujos Animados Matinée y tanda dobles TRINITY Y SU AMIGO EN CARAMBOLA y LA NOCHE DE LOS HALCONES Noche LA NOCHE DE LOS HALCONES (Prohibido menores de 21 años

IMPERIO Tel. 40451

Matinée dobles EL AUSENTE y EL ROBO DE LAS MOMIAS DE GUANAJUATO Matinée dobles

IMPERIO Tel. 40451

Matinée dobles EL AUSENTE y EL ROBO DE LAS MOMIAS DE GUANAJUATO Matinée dobles OESTELANDIA y DONDE LAS AGUILAS SE ATREVEN Tanda dobles (sólo 21 años) INVASION INFERNAL y DONDE LAS AGUILAS SE ATREVEN Noche (solo mayores) INVASION INFERNAL Precios populares.

SANTA CRUZ

DOMINGO 30 JULIO 1978

16.30 Señal musical
17.00 Marino
17.30 Tom y Jerry
18.00 Tesoro escondido
18.30 Cien Hogar
20.00 La leyenda de la Kantuta
20.30 El Show de la Pantera Rosa
21.00 Musical 11 "Los Gallardos
21.30 El bien amado
22.00 Revista deportiva.
22.30 Cine estelar.

CAMBAO Tel. 2-3497

Matinal MARIACHI. Matinée, Vermouth ABISMO, Tanda y Noche EL TERROR DE VIVIR

MAU MAU Tel. 2-1867

Noche doble Hs. 8.30 CUANDO LAS MUJERES TENIAN COLA y GALLIA.

SANTA CRUZ Tel. 2-4503

Matinal 3 PICAROS LADRONES. Matinée, Vermouth, ULTIMATUM NUCLEAR. Tanda y Noche MIRAME DESNUDA.

PALACE Tel. 2-2617

Matinée, Vermouth DETECTIVE IMPLACABLE. Tanda y Noche EL CORDERO ENARDECIDO.

RENE MORENO Tel. 2-4506

Matinal EL ULTIMO DINOSAURIO. Matinée, Vermouth, DONALD Y TRIBILIN CAMPEONES OLIMPICOS. Tanda y Noche EL CUERPO DE MI ENEMIGO.

METROPOLITANO Tel. 2-6467

Matinal EL MONJE RABIOSO DE SHAO LIN. Matinée, Vermouth, Tanda y Noche GUADALAJARA ES MEXICO

24 DE SEPTIEMBRE Tel. 2-6467

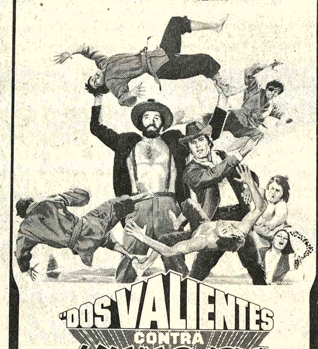
Matinal, Matinée TORBELLINO VA A LA GUERRA. Vermouth, Tanda y Noche LA AGRESION

FLORIDA Tel. 3-4639

Matinal AVENTURAS DE TOM SAWIER. Matinée, Vermouth LOCURAS EN EL OESTE. Tanda y Noche Noticiero EL MUNDO AL INSTANTE y LOCURAS EN EL OESTE.











Una mujer llamada Apache:

Escribe Luis Espinal

1

UNA MUJER LLAMADA APACHE de George McRoots es un tipo de Romeo y Julieta, pero en un marco western: él es un candidato a desertar del ejército; ella es una india. Así se plantea una historia de amor entre dos marginados sociales, y en una situación nómada a través de un territorio hostil: así se aumenta la situación de desarraigo.

UNA MUJER LLAMADA APACHE, es, en realidad, un western a la italiana; probablemente el mismo nombre del director es un seudónimo. Del western mediterráneo, la película tiene la crítica abierta a la matanza y exterminio de los indios norteamericanos por el ejército, con la excusa de proteger a los colonos. Se critica también al predicador que aprueba la matanza, con la excusa de que la Biblia no habla de los indios. En cambio, se aleja del western a la italiana en la medida que se ha sustituído la ironía y el ridículo, por la ternura y la poesía.

UNA MUJER LLAMADA APACHE es una historia de amor, en un ambiente de brutalidad y desconfianza. La película está hecha de pequeños gestos de comprensión mutua, a falta de palabras comunes. Todo el motivo del viaje del joven es para reincorporarse al ejército, para no ser desertor, pero, cuando encuentra al pelotón del ejército, no acepta la invitación que le hacen a que se enrole. No se quiere dedicar a matar indios.

Su gesto final es de una sumaria eficacia: Se frota la cara con la tierra de la tumba reciente de la india; y cuando cae abatido se arrastra, y alarga su mano sobre la tumba: la muerte les une, ya que no los pudo unir la vida.

Los episodios de aventuras y brutalidad (típicos del western europeo) son lo menos original del film, a pesar del fuerte relieve de algunos de los personajes, como "Snake" o "Honest Jeremy". También resulta convencional la picardía espectacular de mantener a la muchacha semidesnuda a lo largo del film, ¿Es esto verosímil? No obstante, este personaje melodramático y simbolico ¿otra Eva? tiene una carga de primitivismo y poesía que lo redimen de su falsedad.

UNA MUJER LLAMADA APACHE oscila entre la calidad formal y el melodrama. La película esta filmada con cuidadosa calidad, acentuando los colores claros y luminosos de una naturaleza virgen y en su amanecer.

2 LA LEY DEL MAGNUM (BLAZING MAGNUM) de Martin Herbert es una película de un policía, más bruto y sucio que héroe. Con la excusa de investigar un crimen, es prepotente, abusón y destructor; parece que su chapa le da derecho a todo. Mientras busca al asesino de su hermana, descubre el trasfondo de su hermanita; y así se llega a la tesis del film; "Las personas que menos conocemos son las que están más cerca de nosotros".

El argumento y la intriga del film es escesivamente abundante y entrecruzada. Herbert quiere abrumarnos por la cantidad de hechos más que por su calidad expresiva. Por esto mismo, el argumento es poco creíble. Las exageraciones se notan en escenas como la de persecución de carros por Montreal, que se alarga más de lo debido, y así deja de ser funcional para convertirse en convencional. Algo parecido se puede decir de los asesinatos finales y la persecución por el hospital.

Con frecuencia, el cine se encuentra con el problema de. dosificar y equilibrar la mercancía comercial con el documento de la realidad; estos dos extremos parecen contrarios: la espectacularidad se basa en lo excepcional e insólito, y así entra en contradicción con la verosmilitud, que se refiere a lo real y normal.

LA LEY DEL MAGNUM fomenta el espectáculo anarquista y tranquilizante de ver como se rompe y se destruye.

En resumen: la historia es demasiado barroca y atiborrada de elementos; este film ha gastado argumento como para hacer tres films; éste es un típico defecto de inmadurez y falta de dominio.

3

EL SAMURAI de Sergio Corbucci no se ha de confundir con la excelente película homónima de Jean Pierre Melville, acerca de un asesino solitario.

La película de Corbucci es un western a la italiana, basado sobre tres personajes que se colaboran y se repelen alternativamente: un sheriff, más honrado que inteligente (E. Wallach); un salteador llamado el Suizo (G. Gemma); y un falso samurai que intenta recuperar un pony imperial secuestrado en el Oste (T. Millian). Este último personaje, especialmente grotesco, es el que da nombre al film. . La exageración y la comicidad se mezclan con la burla de las costumbres ancestrales japonesas.

EL SAMURAI mezcla elementos del western serio (la acción) con motivos cómicos (los gags); algunos de estos chistes visuales son vistosos: las orejas grandes, el side-car que se parte, la pasarela cortada a balazos, el pony que se come la plata, el cambio de cruz en el cementerio.....

Los festivales de golpes y los cabellos que cabalgan a contraluz se alternan con algunas groserías , disfraces, y la actuación ridícula del samurai, que habla mal el inglés y confunde las palabras.

Sergio Corbucci es un cineasta de talento, pero que se dedica a hacer cine de acción y simplemente espectacular, cuando quiere puede dirigir películas de gran calidad, como LA BESTIA DE LA CARRETERA; pero generalmente prefiere divertirse haciendo cine de mucho movimiento.

ACTUALIDAD CINEMATOGRAFICA

La semana cinematográfica carece (una vez más) de estrenos y de calidad. Si los distribuidores se empeñan en que el público deje de ir al cine, por este camino lo van a conseguir.

UNA MUJER LLAMADA APACHE de George McRoots es la única película de la semana que merece la atención; western a la italiana e historia de amor. LA LEY DEL MAGNUM de Martin Herbert es un film policial con mucho argumento y poca madurez. EL SAMURAI de Sergio Corbucci es un western a la italiana que combina la acción y la parodia. Y finalmente, a falta de otra cosa, la reposición de un film ya estrenado anteriormente VIOLENCIA HUMANA de Edward Dmytryk: la otra cara de la "democracia" norteamericana.











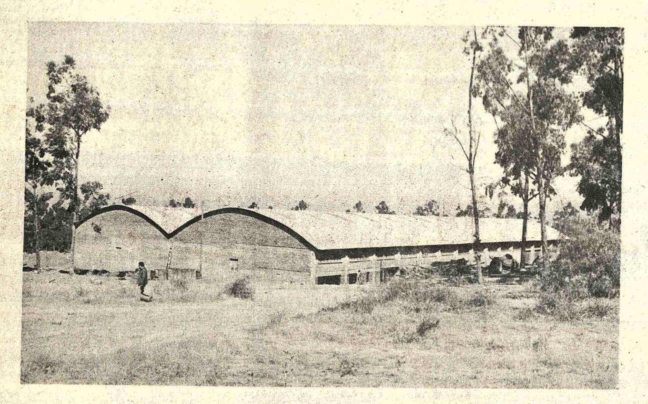


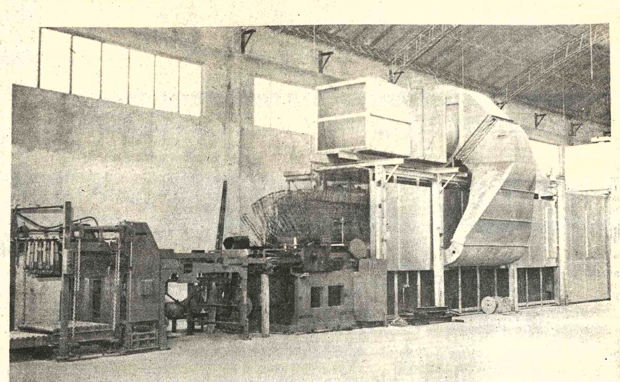
NACE EN BOLIVIA UNA INDUSTRIA PARA INDUSTRIAS

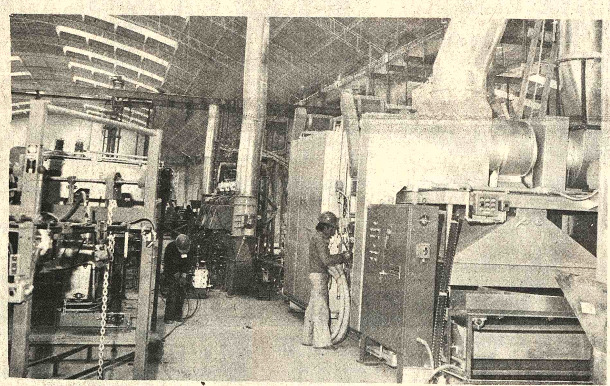
FABE— FABRICA BOLIVIANA DE ENVASES

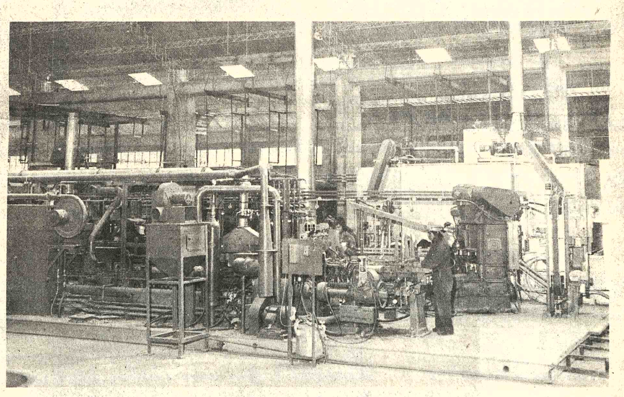
HACE POCO MAS DE UN AÑO ANUNCIAMOS EL COMIENZO DE LA CONSTRUCCION DE NUESTRA PLANTA INDUSTRIAL EN LA CIUDAD DE COCHABAMBA.....

HOY YA PODEMOS MOSTRAR AL PAIS NUESTRAS INSTALACIONES Y EQUIPOS EN LA ETAPA FINAL DE MONTAJE:









CON LA MAS ALTA TECNOLOGIA DEL MUNDO OFRECEREMOS A LA INDUSTRIA BOLIVIANA, A PARTIR DEL MES DE OCTUBRE DEL CORRIENTE AÑO, ENVASES DE HOJALATA CON O SIN LITOGRAFIA, PARA:

CERVEZA – GASEOSAS – CONSERVAS VEGETALES – DULCES Y MERMELADAS – LECHES PROCESADAS – PRODUCTOS PARA EL HOGAR – ACEITES COMESTIBLES – ACEITES LUBRICANTES – INSECTICIDAS – CERAS – AEROSOLES Y OTROS

- **7.000.000 $US DE INVERSION**
- **4.800 m2 DE SUPERFICIE CUBIERTA CON LA MAS MODERNA MAQUINARIA**
- **CAPACIDAD DE PRODUCCION INSTALADA 200.000.000 DE ENVASES POR AÑO**
- **UNA INDUSTRIA TECNICAMENTE DISPUESTA PARA HOY Y EL FUTURO**

(Y ESTO ES SOLO EL COMIENZO)

CASILLA DE CORREO 1103 TELEFONOS 24102-41674 COCHABAMBA



LA OBESIDAD es un factor importante de hipertensión. En algunos grupos de pacientes existe una correlación muy estrecha entre ambas anomalías. Pero después de mencionar este factor presunto de hipertensión, los investigadores confiesan que ninguno de los factores es suficiente para explicar las proporciones epidémicas de la enfermedad entre los negros de las zonas urbanas de los Estados Unidos. Un cardiólogo cree que la frecuencia y el nivel de la hipertensión varían mucho de una parte a otra del mundo.

La hipertensión...

(...ene de la página 6)

...ases características de ...s naciones industriales ...odernas y ningún pro...ama de prevención ...dría ser verdaderamente ...caz mientras no se in...oduzcan reformas ra...cales en el tipo de so...edad. Pero las perspec...as de corregir la si...ación actual no son muy ...lagueñas. "No es pro...ble que los Institutos ...cionales de Salud sub...ncionen una campaña ...a eliminar el racismo y ...presión de clases en los ...rios negros de Chi...go", admite el Dr. ...per.

Un médico negro de ...shington, D.C. el Dr. ...rles L. Curry, dice por ... parte: "Es imposible ...aginar la intensidad de ... sentimientos de hu...llación y frustración que ...usan en muchos negros ... prejuicios raciales, ...n reales o imaginarios. ...zá los estallidos oca...nales de violencia racial ...e se producen en nues...s ciudades no sean más que manifestaciones irreprimibles de esos sentimientos, a los que en modo alguno sería descabellado atribuir muchos casos de hipertensión".

Es sabido que los factores psicológicos influyen en la salud física, pero hay muchos puntos que esclarecer en cuanto al cómo y al por qué de esa influencia y, hasta la fecha, nadie ha propuesto un método o se ha ofrecido a costear estudios para probar científicamente que las condiciones de vida en las grandes ciudades son un factor importante de hipertensión. Muchos médicos competentes tienen en esta cuestión pareceres opuestos, pero los que viven de cerca el problema están firmemente convencidos de que existe entre ambos fenómenos una relación de causa a efecto.

Esa es, por ejemplo, la opinión de Gail MacGray, coordinadora de operaciones del programa que dirige en Atlanta el Dr. Shulman "Muchos de nuestros pacientes viven en casas sin calefacción, infestadas de ratas, muchas veces sin electricidad y en ocasiones con la despensa vacía", dice Gail. "La ansiedad es compañera inseparable de esas condiciones de vida: ansiedad por encontrar trabajo, ansiedad por sobrevivir. He estado en muchas casas donde teníamos que tomar la presión arterial de los ocupantes a la luz de una vela o a los pocos rayos de sol que se filtraban por las rendijas de una puerta. Los casos de alcoholismo son muy abundantes y las personas que beben no se preocupan mucho de su salud.

"Uno de nuestros objetivos, es persuadir a los pacientes para que disminuyan su ingestión de sal, lo que no resulta fácil cuando se tienen las papilas gustativas acostumbradas desde toda la vida a los platos salados y muy sazonados. Por eso tratamos ahora de educar a los niños de las escuelas para que no adquieran esa costumbre".

En los cuatroaños que lleva de funcionamiento el proyecto de control de la hipertensión en Atlanta, se han hecho más de 10.000 visitas domiciliarias y se ha medido la presión arterial de más de 40.000 personas. Los casos de hipertensión rebasan la tercera parte de esa cifra.



LA DIETA habitual de muchos negros norteamericanos contiene cantidades excesivas de grasas naturales, de sal y de colesterol. En los barrios pobres de Estados Unidos, los negros presentan una susceptibilidad alarmante a la hipertensión. Año tras año ingresan miles y miles de hipertensos crónicos en los hospitales de las ciudades con afecciones graves debidas a la hipertensión. Muchos de ellos mueren y otros quedan inválidos para el resto de sus vidas. En buena parte, esos pacientes son negros indigentes; muchos no llegan a los 40 años de edad.

La Universidad Emory es uno de los 14 centros estadounidenses que participan en el programa nacional de control de la hipertensión subvencionado por el Instituto Nacional de Enfermedades del Pulmón y el Corazón y orientado a determinar la eficacia de una campaña de detección y tratamiento en gran escala para reducir la mortalidad y las secuelas graves de la hipertensión arterial. La Universidad ha emprendido además un segundo proyecto para determinar la frecuencia de la hipertensión entre las mujeres jóvenes, especialmente entre las usuarias de contraceptivos orales a base de estrógenos.

El Dr. Shulman está íntimamente persuadido de que la hipertensión arterial debe considerarse como un problema de salud pública de gravedad igual o mayor que la tuberculosis o las enfermedades venéreas. "Los servicios locales de salud pública tendrían que participar en la detección y el tratamiento de los casos de hipertensión,", nos dice. "Cualquier persona debería poder presentarse en un centro local de salud para que se midiera su presión arterial y se le dieran medicamentos contra la hipertensión, en caso necesario".

Cualquier otra solución del problema tendrá que venir de la investigación. Sería muy útil, por ejemplo, que se descubrieran nuevos medicamentos hipotensores de acción más prolongada que los actuales. "Me agradaría mucho que con una pastilla o una inyección por mes o por semana pudiéramos prescindir de la administración diaria de hipotensores", dice el Dr. Shulman.

Director de la FAO:

Fantasma del hambre acecha a miles de millones en el mundo

BOGOTA, 20 (LATIN).- El hambre se cierne como una amenaza de muerte lenta sobre mil millones de seres humanos en el mundo, advirtió aquí el director alterno de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Nutrición (FAO), Hernán Santacruz.

El funcionario se encuentra en Colombia en una gira para coordinar la conferencia mundial sobre reforma agraria y desarrollo rural, que se realizará en Roma en julio del próximo año.

En declaraciones a la prensa, Santacruz, dijo que a esa conferencia asistirán representantes de 150 países para buscar soluciones al problema, que calificó de "moralmente inaceptable".

En particular, Santacruz se refirió a la situación de 600 millones de personas que habitan 45 naciones en vías de desarrollo, en las que la producción de alimentos crece a un ritmo del dos por ciento anual frente a un incremento de su población del 2.6 por ciento.

En los países en desarrollo en general, dijo, la producción de alimentos disminuyó su tasa de crecimiento del 2.9 al 2.6 por ciento anual de la década de los 60 al período actual.

La conferencia de Roma, explicó el funcionario, tiene tres metas principales que son la evaluación a nivel de cada país de sus programas y políticas de reforma agraria y desarrollo rural intercambio de experiencias a todos los niveles y formulación de pautas para un programa de acción a los niveles y nacionales, regional e internacional en base a las experiencias logradas y transferidas.

Santacruz dijo que el déficit nacional de alimento en los países de más crítica situación de abastecimiento es tan grave que una tercera parte de su déficit comercial se debe a la compra de comestibles.

Aparte de la deuda externa que tiene los países en desarrollo y que estimó en 250.000 millones de dólares, las 45 naciones a las que se refirió gastaron el año anterior mil millones de dólares en compra de alimentos.

En ellos, dijo, hay ahora más analfabetos que en 1950, sumando 850 millones de personas.

Añadió que 1.500 millones de seres no recíben asistencia médica de ningún tipo, 250 millones no poseen vivienda, y su espectativa de vida es de 60 años frente a los 75 de los países desarrollados.

Su nivel de ingresos es de 90 dólares anuales frente a más de 5.000 dólares de la población medida de las naciones industrializadas.

De los mil millones de humanos que constituyen la población más miserable del planeta, dijo Santacruz, un 80 por ciento está ubicado en áreas rurales, totalmente marginados de los avances modernos económicos y sociales.

Expresó que ellos ejercen tan fuerte presión sobre las ciudades que ocasionan una "migración salvaje" como en los casos de ciudad de México, que en 10 años tendrá 20 millones de habitantes.

Santacruz explicó que es necesario aumentar las inversiones nacionales en el sector rural buscando soluciones a los problemas de esa población marginal.

Como una tendencia hacia esa finalidad observó que actualmente un 60 por ciento de los créditos del Banco Mundial está destinado a financiar programas rurales, cosa que no ocurría hace 14 años.

Un niño brasileño vive ocho meses dentro de una probeta

SAN PABLO, 29 (EFE). En una época en que es celebrado el nacimiento del "niño en probeta" cabe recordar que esta semana cumplió ocho meses de edad el niño brasileño que "vive dentro de una probeta".

Esa referencia aproximativa es sobre el niño Alexei Javier Ribeiro, condenado a vivir en un cuarto refrigerado ya que una temperatura superior a 22 grados le puede ser fatal en cuestión de minutos.

Sus padres son un trabajador de una industria automovilística de 28 años y una empleada pública de 23 cuyas entradas mensuales suman alrededor de 300 dólares y viven en Tremenbe', pequeña localidad a 130 kilómetros de San Pablo.

El niño nació con displasia ectodérmica, enfermedad genética que afecta sólo al sexo masculino y consiste en una alteración de la piel, que resulta muy delgada, con escasos cabellos y acentuada disminución de las glandulas sudoríperas.

La enfermedad es incurable según los médicos, aunque dan una última esperanza de que "tal vez a los dos años de edad, si consigue sobrevivir, pueda dejar parcialmente el ambiente relativamente frio en que se cría.

Los padres prepararon un cuarto amplio con piso revestido de plástico, sustancias refractarias y otros aspectos para que viva.

Para la construcción de la "probeta" la familia, que tiene otro hijo (normal y menor de edad) recibió ayuda de la alcaldía, de vecinos y compañeros de trabajo, aunque no es el "laboratorio" ideal que todos desearían, por falta de mayores recursos.

El futuro del niño es una incógnita, pero sus padres tienen gran esperanza en el progreso de la ciencia y de la medicina.

Si todo fracasase, "Dios sin duda no se olvidará de mirar hacia nosotros", confiensan esperanzados los padres.

Investigan denuncia de malos tratos a reclusos argentinos

SAN JUAN (ARGENTINA) 29 (EFE) - Familiares de personas detenidas en la cárcel local de Chimbas denunciaron que varios internos sufrieron malos tratos y fueron lesionados durante una requisa practicada en las celdas por personal penitenciario, se supo hoy sábado.

La denuncia fue radicada ante el juez penal de turno, y por la gravedad que denotaba, se dio vista de su contenido a varios magistrados que tienen a su disposición a algunos de los reclusos lesionados en esta ciudad, a 1.200 kilómetros de Buenos Aires

Varios jueces, tanto provinciales como el federal, se constituyeron en el penal de Chimbas.

Se anticipó que probablemente los jueces dieran a conocer un comunicado oficial sobre su actividad en el penal y los nombres de los reclusos que resultaron lesionados.

Temblor sacudió capital del Perú

LIMA, 29 (AP) - Un ligero movimiento sísmico estremeció a esta capital a las 07:34 EST. y despertó a gran parte de la población en este segundo día feriado por el aniversario de la independencia nacional.

No fue posible obtener informes inmediatos acerca de su epicentro e intensidad.

AVISO

A tiempo de dar por terminado —con el auto de 5 de junio del presente año de 1978— el juicio incoado ante el Juzgado Quinto de Instrucción en lo Penal de esta Capital, por retención indebida de copias de documentos históricos y otros, hacemos saber que el material fotográfico del libro "Zárate el Temible Willka", con número de registro de propiedad intelectual 14/78, pertenece exclusivamente al patrimonio documental del referido libro.

En consecuencia, cualquier reproducción ulterior de las indicadas fotografías, será reputada ilegal y su autor o autores pasibles de las sanciones legales correspondientes.

La Paz, julio de 1978.

R. C. M.
Autor de "Zárate, el Temible Willka".